叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 巴布耶的嫉妒 (la Jalousie (the Jealousy Of Le Barbouillé (la) 000001

2. 巴布耶的嫉妒 (la Jalousie (the Jealousy Of Le Barbouillé (la) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴布耶的嫉妒 (La Jalousie (The Jealousy of le Barbouillé (La)

[ðə; ði]	['dʒeləsi]	[ʌv; əv]	[lə]	-	.
THE	**JEALOUSY**	**OF**	**LE**	**BARBOUILLÉ**	**.**
这	妒忌	的	LE	-	.

LE BARBOUILLÉ 的嫉妒。

(	[lɑː]	['ʒælʊzi]	[diː'ju]	-	.	)
(	**LA**	**JALOUSIE**	**DU**	**BARBOUILLÉ**	**.**	**)**
(	洛杉矶	百叶窗	杜	-	.	)

（巴布耶的嫉妒。）

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmoʊ'liːɛr]
MOLIÈRE
莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]	[proʊz]	.
TRANSLATED	**INTO**	**ENGLISH**	**PROSE**	**.**
翻译	进入	英语	散文	.

翻译成英文散文。

[wɪð; wɪθ]	[ʃɔːrt]	[ˌɪntrə'dʌkʃənz]	[ænd; ənd]	[ɪk'splænətɔːri]	[noʊts]
WITH	**SHORT**	**INTRODUCTIONS**	**AND**	**EXPLANATORY**	**NOTES**
和	短的	介绍	和	解释性	笔记

附简短介绍和说明

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz]	['herən]	[wɔːl]
CHARLES	**HERON**	**WALL**
查尔斯	苍鹭	墙

查尔斯·赫伦·沃尔

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[fɑːrs]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['skɛtʃt]	[baɪ]	[ˌmoʊ'liːɛr]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[steɪ]	[ɪn]
Among	**the**	**small**	**farces**	**said**	**to**	**have**	**been**	**sketched**	**by**	**Molière**	**during**	**his**	**stay**	**in**
之中	这	小的	闹剧	说	到	有	到过	草图	经过	莫里哀	期间	他的	停留	在

[ðə; ði]	['prɑːvənsəz]	,
the	**provinces**	**,**
这	省份	,

据说莫里哀在外省逗留期间创作了一些小闹剧，其中包括：

[tuː]	['oʊnli]	[wɪtʃ]	[siːm]	['dʒenjuɪn]	[hæv; həv]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[juː 'es]	,
two	**only**	**which**	**seem**	**genuine**	**have**	**come**	**down**	**to**	**us**	**,**
二	仅有的	哪个	似乎	真的	有	来	向下	到	我们	,

流传至今的，似乎只有两件是真品。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['pʌblɪʃt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	['θɜːrti]	['jɪrz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmədiːz]	.
and	**have**	**been**	**published**	**for**	**the**	**last**	**thirty**	**years**	**with**	**his**	**comedies**	**.**
和	有	到过	已发布	为了	这	最后的	三十	年	和	他的	喜剧	.

他的喜剧作品在过去三十年中一直出版发行。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , - [lɑː] ['ʒælʊzi] [diː'ju] - , - [ænd; ənd] - [lə] [meɪd'sɛ̃] ['voʊlənt] . -
These are , ' La Jalousie du Barbouillé , ' and ' Le Médecin Volant . '
这些 是 , - 拉 百叶窗 杜 - , - 和 - 乐 医生 飞行器 . -

它们是"La Jalousie du Barbouillé"和"Le Médecin Volant"。

[ˌmoʊ'liːɛr][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi] [kɔːld] -
Molière has made use of the former in the third act of the comedy called '
莫里哀 有 制成 使用 的 这 以前的 在 这 第三 行为 的 这 喜剧 称为 -
[dʒɔːrdʒ] ['dændɪn] . -
George Dandin . '
乔治 丹丁 . -

莫里哀在其喜剧《乔治·丹丁》的第三幕中运用了前者。

[ˌmoʊ'liːɛr]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [lə] - .
Molière acted the part of Le Barbouillé .
莫里哀 行动 这 部分 的 乐 - .

莫里哀饰演勒·巴布耶（Le Barbouillé）。

['pɝːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
PERSONS REPRESENTED .
人 代表 .

代表人员。

[lə] - , ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ˌɑːŋʒə'liːk] .
Le Barbouillé , husband to Angélique .
乐 - , 丈夫 到 安吉莉克 .

Le Barbouillé，Angélique 的丈夫。

[ðə; ði]['dɑːktər] .
The Doctor .
这 医生 .

医生。

[ˌɑːŋʒə'liːk] .
Angélique .
安吉莉克 .

安吉莉克。

- , ['lʌvər] [tuː; tə] [ˌɑːŋʒə'liːk] .
Valère , lover to Angélique .
- , 情人 到 安吉莉克 .

瓦莱尔，安吉莉克的情人。

- , [meɪd] [tuː; tə] [ˌɑːŋʒə'liːk] .
Cathau , maid to Angélique .
- , 女佣 到 安吉莉克 .

卡托，安吉莉克的女仆。

- , ['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌɑːŋʒə'liːk] .
Gorgibus , father to Angélique .
- , 父亲 到 安吉莉克 .

戈尔吉布斯（Gorgibus），安吉利克（Angélique）的父亲。

- .
Villebrequin .
- .

维勒布雷坎。

[lɑː] [ˌvæ'leɪ] .
La Vallée .
拉 山谷 .

山谷。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [lə] - .
THE JEALOUSY OF LE BARBOUILLÉ .
这 妒忌 的 LE - .

LE BARBOUILLÉ 的嫉妒。

[siːn] [aɪ] . — — [lə] - .
SCENE I . — — LE BARBOUILLÉ .
场景 我 . — — LE - .

第一幕——LE BARBOUILLÉ。

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [men] !
Everybody must acknowledge that I am the most unfortunate of men !
大家 必须 承认 那 我 是 这 最多 不幸 的 男人 !

所有人都必须承认，我是最不幸的人！

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [pleɪgz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [huː] ,
I have a wife who plagues me to death ; and who ,
我 有 一个 妻子 WHO 瘟疫 我 到 死亡 ; 和 WHO ,

我有个妻子，她让我痛苦不堪；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]
instead of bringing me comfort and doing things as I like them to be
反而 的 带来 我 舒适 和 正在做 事物 作为 我 喜欢 他们 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他们没有给我带来舒适感，也没有按照我喜欢的方式做事，

[meɪks] [ˌem 'iː] [swer] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
makes me swear at her twenty times a day .
制作 我 发誓 在 她 二十 时代 一个 天 .

她让我一天骂她二十次。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] , ['iːtɪŋ] [gʊd] ['dinəz] ,
Instead of keeping at home , she likes gadding about , eating good dinners ,
反而 的 保持 在 家 , 她 点赞 加丁 关于 , 吃 好的 晚餐 ,

她不喜欢待在家里，而是喜欢到处闲逛，享用美食。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [dɪ'skrɪpʃn] .
and passing her time with people of I don't know what description .
和 通过 她 时间 和 人们 的 我 不 知道 什么 描述 .

她和一些我不知道该怎么形容的人一起消磨时间。

[ɑː] ! [pʊr] - , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] !
Ah ! poor Barbouillé , how much you are to be pitied !
啊 ! 贫穷的 - , 如何 很多 你 是 到 是 可怜的 !

啊！可怜的巴尔布耶，你真是太可怜了！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
But she must be punished .
但 她 必须 是 受到惩罚 .

但她必须受到惩罚。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər] ? ...
Suppose you killed her ? ...
认为 你 被杀 她 ? ...

假设你杀了她呢？.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] ['æftərwərdz] .

It	would	do	no	good	,	for	you	would	be	hung	afterwards	.
它	会	做	不	好的	,	为了	你	会	是	悬挂	然后	.

这样做毫无用处，因为你之后会被绞死。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][sent][tuː; tə] ['prɪzn] ? ...

If	you	were	to	have	her	sent	to	prison	?	...
如果	你	是	到	有	她	发送	到	监狱	?	...

如果你把她送进监狱呢？.....

[ðə; ði][mɪŋks] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

The	minx	would	find	means	of	coming	out	.
这	minx	会	寻找	方法	的	未来	出去	.

这个小妖精总会找到办法出来。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? — [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ]

What	the	deuce	are	you	to	do	?	—	But	here	is	the	doctor	coming	out	this	way
什么	这	二	是	你	到	做	?	—	但	这里	是	这	医生	未来	出去	这	方式

;

;

;

你到底该怎么办？——医生正从这边出来呢；

[səˈpoʊz] [aɪ][æsk][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɑːn][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

suppose	I	ask	his	advice	on	my	difficulties	.
认为	我	问	他的	建议	在	我的	困难	.

假设我向他请教我遇到的困难。

[siːn] [iː] . — — ['dɑːktər] , [lə] - .

SCENE	II	.	—	—	DOCTOR	,	LE	BARBOUILLÉ	.
场景	二	.	—	—	医生	,	LE	-	.

场景二——医生，勒·巴布耶。

[bɑːr] .

Bar	.
酒吧	.

酒吧。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ,

I	was	going	to	fetch	you	,
我	曾是	去	到	拿来	你	,

我本来要去接你，

[tuː; tə][beg][fɔːr; fər][jʊr; jər][əˈpɪnjən][ɑːn][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	beg	for	your	opinion	on	a	question	of	great	importance	to	me	.
到	求	为了	你的	观点	在	一个	问题	的	伟大的	重要性	到	我	.

恳请您就一个对我非常重要的问题发表意见。

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪl] - [bred] , ['veri] ['laʊtɪʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] [tɔːt] , [maɪ] [frend]

You	must	be	very	ill	-	bred	,	very	loutish	,	and	very	badly	taught	,	my	friend
你	必须	是	非常	患病的	-	繁殖	,	非常	粗鲁的	,	和	非常	糟糕	教授	,	我的	朋友

,

,

,

我的朋友，你一定非常没教养、非常粗鲁、非常缺乏教养。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] ,

to	speak	to	me	in	that	fashion	,	without	first	taking	off	your	hat	,
到	说话	到	我	在	那	时尚	,	没有	第一的	采取	离开	你的	帽子	,

不先脱帽就那样跟我说话，

[wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ræʃənɛm] ['loʊkaɪˌloʊsaɪ] , ['tɛmpərɪs] [et] .

without	observing	rationem	loci	,	temporis	et	personæ	.
没有	观察	理由	位点	,	temporis	等	人	.

不遵守地点、时间和人的理由。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] [spiːtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [sæv] , [vel] - [sɪs] , ['dɑːktər]

you	begin	by	an	abrupt	speech	,	instead	of	saying	Salve	,	vel	salvus	sis	,	doctor
你	开始	经过	一个	突然	演讲	,	反而	的	说	药膏	,	维尔	-	妹妹	,	医生

- - .

doctorum	eruditissime	.
-	-	.

你以突然的演讲开始，而不是说“Salve，vel salvus sis，doctor doctorum eruditissime”。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [eɪ] ?

What	do	you	take	me	for	,	eh	?
什么	做	你	拿	我	为了	,	嗯	?

你把我当成什么人了？

[bɑːr] .

Bar	.
酒吧	.

酒吧。

['riːəli] , ['dɑːktər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ,

Really	,	doctor	,	I	am	very	sorry	;	the	fact	is	that	I	am	almost	beside	myself	,
真的	,	医生	,	我	是	非常	对不起	;	这	事实	是	那	我	是	几乎	旁	我	,

医生，真的非常抱歉；事实上，我几乎要崩溃了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['gælənt]

and	did	not	think	of	what	I	was	doing	;	but	I	know	you	are	a	gallant
和	做过	不是	思考	的	什么	我	曾是	正在做	;	但	我	知道	你	是	一个	英勇

[mæn] .

man	.
男人	.

你当时并没有想到我在做什么；但我知道你是一位英勇的男子汉。

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['gælənt] [mæn] [kʌmz] [frʌm; frəm] ?

Do	you	know	what	gallant	man	comes	from	?
做	你	知道	什么	英勇	男人	来	从	?

你知道“英勇的男人”这个词的由来吗？

[bɑːr] .

Bar	.
酒吧	.

酒吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌviːl'ʒuːiːf][ɔːr] [ˌoʊbɜːrvɪ'liːeɪ] .

It	matters	little	to	me	whether	it	comes	from	Villejuif	or	Aubervilliers	.
它	事情	小的	到	我	无论	它	来	从	维尔瑞夫	或者	奥贝维利耶	.

它产自维勒瑞夫还是奥贝维利耶对我来说并不重要。

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] ['gælənt][mæn] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['elɪgənt] .

Know	that	the	word	gallant	man	comes	from	elegant	.
知道	那	这	单词	英勇	男人	来	从	优雅的	.

要知道，“英勇的男人”一词源于“优雅的男人”。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒiː][ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] , [ðæt] [meɪks] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ;

By	taking	the	g	and	the	a	of	the	last	syllable	,	that	makes	ga	;
经过	采取	这	克	和	这	一个	的	这	最后的	音节	,	那	制作	ga	;

取最后一个音节的 g 和 a，就变成了 ga；

[ðen] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˌɛlˌɛlz] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [læst] ['letərz] [ˌɛn'tiː] ,

then	by	taking	the	two	ll's	,	adding	a	and	the	two	last	letters	nt	,
然后	经过	采取	这	二	ll 的	,	添加	一个	和	这	二	最后的	信件	nt	,

然后取两个 ll，加上 a 和最后两个字母 nt，

[ðæt] [meɪks] ['gælənt] ; [ðen] [baɪ] ['ædɪŋ] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv]['gælənt][mæn] .

that	makes	gallant	;	then	by	adding	man	you	have	gallant	man	.
那	制作	英勇	;	然后	经过	添加	男人	你	有	英勇	男人	.

这样就成了英勇的；然后加上“男人”就成了英勇的男人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

But	to	come	back	to	what	I	said	;	What	do	you	take	me	for	?
但	到	来	后退	到	什么	我	说	;	什么	做	你	拿	我	为了	?

但回到我刚才说的；你把我当成什么人了？

[bɑːr] .

Bar	.
酒吧	.

酒吧。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

I	take	you	for	a	doctor	.
我	拿	你	为了	一个	医生	.

我带你去看医生。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][prə'poʊz][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	let	us	speak	a	little	of	what	I	have	to	propose	to	you	.
但	让	我们	说话	一个	小的	的	什么	我	有	到	提出	到	你	.

不过，让我先谈谈我向你们提出的建议。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ...

You	must	know	that	...
你	必须	知道	那	...

你必须知道……

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ,

Let	**me**	**tell**	**you**	**first**	**that**	**I**	**am**	**not**	**only**	**a**	**doctor**	**,**	**but**	**that**	**I**	**am**	**one**	**,**
让	我	告诉	你	第一的	那	我	是	不是	仅有的	一个	医生	,	但	那	我	是	一	,

首先我要说明的是，我不只是个医生，而且我是一名医生。

[tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ænd; ənd][ten] [taɪmz]['dɑːktər] .

two	**,**	**three**	**,**	**four**	**,**	**five**	**,**	**six**	**,**	**seven**	**,**	**eight**	**,**	**nine**	**,**	**and**	**ten**	**times**	**doctor**	**.**
二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	七	,	八	,	九	,	和	十	时代	医生	.

医生二、三、四、五、六、七、八、九、十次。

['fɜːrstli] , ['nʌmbər] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [beɪs] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['nʌmbərz] ;

Firstly	**,**	**number**	**one**	**is**	**the**	**base**	**,**	**the**	**foundation**	**,**	**and**	**the**	**first**	**of**	**all**	**numbers**	**;**
首先	,	数字	一	是	这	根据	,	这	基础	,	和	这	第一的	的	全部	数字	;

首先，数字一是基础，是根本，是所有数字中的第一个；

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['dɑːktɝz] , [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] .

so	**am**	**I**	**the**	**first**	**of**	**all**	**doctors**	**,**	**the**	**most**	**learned**	**of**	**the**	**learned**	**.**
所以	是	我	这	第一的	的	全部	医生	,	这	最多	学习	的	这	学习	.

所以，我是所有医生中最杰出的，是博学之士中最有学问的。

['sekəndli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fækltiz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] :

Secondly	**,**	**there**	**are**	**two**	**faculties**	**essential**	**for**	**a**	**perfect**	**knowledge**	**of**	**things**	**:**
第二	,	那里	是	二	学院	基本的	为了	一个	完美的	知识	的	事物	:

[ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

the	**sense**	**and**	**the**	**understanding**	**;**
这	感觉	和	这	理解	;

其次，要完全了解事物，需要两种能力：感官和理解力；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [sens] , [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] : ['ergoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [twaɪs]['dɑːktər] .

I	**am**	**all**	**sense**	**,**	**all**	**understanding**	**:**	**ergo**	**,**	**I**	**am**	**twice**	**doctor**	**.**
我	是	全部	感觉	,	全部	理解	:	因此	,	我	是	两次	医生	.

我拥有全部的感知力和理解力：因此，我是双重医生。

[bɑːr] .

Bar	**.**
酒吧	.

酒吧。

[ə'griːd] .

Agreed	**.**
同意	.

同意。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt] ...

What	**I**	**want**	**...**
什么	我	想	...

我想要的.....

[dɑːk] .

Doc	**.**
医生	.

医生。

['θɜːrdli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ærɪˌstɑːtl] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [θriː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]

Thirdly	**,**	**according**	**to**	**Aristotle**	**,**	**the**	**number**	**three**	**is**	**that**	**of**	**perfection**	**;**	**I**	**am**
第三	,	根据	到	亚里士多德	,	这	数字	三	是	那	的	完美	;	我	是

['pɜːrfɪkt] ;

perfect	**;**
完美的	;

第三，根据亚里士多德的说法，数字三代表完美；我是完美的；

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][duː][ɪz]['pɜːrfɪkt] : ['ergoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [θriː] [taɪmz]['dɑːktər] .

and	every	thing	I	do	is	perfect	:	ergo	,	I	am	three	times	doctor	.
和	每一个	事物	我	做	是	完美的	:	因此	,	我	是	三	时代	医生	.

我做的每件事都完美无缺：因此，我是三重医生。

[bɑːr] .

Bar	.
酒吧	.

酒吧。

['veri] [wel] [ðen] , ['dɑːktər] ... .

Very	well	then	,	doctor	...	.
非常	出色地	然后	,	医生	...	.

好的，医生.....

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

['fɔːrθli] , [fə'lɑːsəfi] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] , ['lɑːdʒɪk] , ['mɔrəlz] , ['fɪzɪks] , [ænd; ənd]

Fourthly	,	philosophy	is	divided	into	four	parts	,	logic	,	morals	,	physics	,	and
第四	,	哲学	是	分割	进入	四	部分	,	逻辑	,	德	,	物理	,	和

[ˌmetə'fɪzɪks] ; [aɪ] [pə'zes] [ɔːl] [fɔːr] ,

metaphysics	;	I	possess	all	four	,
形而上学	;	我	具有	全部	四	,

第四，哲学分为四个部分：逻辑学、伦理学、物理学和形而上学；我精通这四个部分。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] : ['ergoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːr] [taɪmz]['dɑːktər] .

and	know	them	perfectly	:	ergo	,	I	am	four	times	doctor	.
和	知道	他们	完美	:	因此	,	我	是	四	时代	医生	.

并且对他们了如指掌：因此，我是四位医生。

[bɑːr] .

Bar	.
酒吧	.

酒吧。

[duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Deuce	take	it	,	I	don't	doubt	it	.
德乌斯	拿	它	,	我	不	怀疑	它	.

德乌斯赢了，我毫不怀疑。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] .

Listen	to	me	then	.
听	到	我	然后	.

那就听我说。

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

['fɪfθli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [juːnɪ'vɜːslz] : [ðə; ði]['dʒiːnəs] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃɪə] , [ðə; ði]

Fifthly	,	there	are	five	universals	:	the	genus	,	the	species	,	the	differentia	,	the
第五	,	那里	是	五	普遍性	:	这	属	,	这	物种	,	这	差异	,	这

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

第五，有五种普遍特征：属、种、差异、性质、

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni]
and 和 **the** 这 **accident** 事故 **,** , **without** 没有 **knowing** 会心 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **arrive** 到达 **at** 在 **any** 任何
[ˌsætɪs'fæktəri] [kən'klʊʒənz] ;
satisfactory 令人满意的 **conclusions** 结论 **;** ;

而事故本身，如果不了解，就不可能得出任何令人满意的结论；

[aɪ] [meɪk] [greɪt] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; ['ergoʊ] ,
I 我 **make** 制作 **great** 伟大的 **use** 使用 **of** 的 **them** 他们 **,** , **and** 和 **know** 知道 **how** 如何 **important** 重要的 **they** 他们 **are** 是 **;** ; **ergo** 因此 **,** ,

我经常使用它们，并且知道它们的重要性；因此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] [taɪmz] ['dɑːktər] .
I 我 **am** 是 **five** 五 **times** 时代 **doctor** 医生 **.** .

我是五位医生。

[bɑːr] .
Bar 酒吧 **.** .

酒吧。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
I 我 **must** 必须 **have** 有 **patience** 耐心 **.** .

我必须要有耐心。

[dɑːk] .
Doc 医生 **.** .

医生。

['sɪksθli] , ['nʌmbər] [sɪks][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrk] ; [aɪ][wɜːrk] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['glɔːri]
Sixthly 第六 **,** , **number** 数字 **six** 六 **is** 是 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **work** 工作 **;** ; **I** 我 **work** 工作 **incessantly** 不已 **for** 为了 **my** 我的 **own** 自己的 **glory** 荣耀
;
;
;

第六，数字六代表工作；我为了自己的荣耀而不懈努力；

['ergoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] [taɪmz] ['dɑːktər] .
ergo 因此 **,** , **I** 我 **am** 是 **six** 六 **times** 时代 **doctor** 医生 **.** .

因此，我是六位医生。

[bɑːr] .
Bar 酒吧 **.** .

酒吧。

[wel] , [wel] , [spiːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Well 出色地 **,** , **well** 出色地 **,** , **speak** 说话 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **you** 你 **like** 喜欢 **.** .

好吧，好吧，你想说多久就说多久。

[dɑːk] .
Doc 医生 **.** .

医生。

['sevənθli] , [ðə; ði] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blɪs] ;
Seventhly , the number seven is the number of bliss ;
第七 , 这 数字 七 是 这 数字 的 极乐 ;

第七，数字七是幸福的数字；

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [prə'du:s] ['hæpinəs] ,
I possess a perfect knowledge of all that can produce happiness ,
我 具有 一个 完美的 知识 的 全部 那 能 生产 幸福 ,

我完全了解所有能带来幸福的事物，

[ænd; əd][baɪ][maɪ]['tæləntz][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [maɪ'self] .
and by my talents am happy myself .
和 经过 我的 天赋 是 快乐的 我 .

我自己也因自己的才能而感到快乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ'self] : [oʊ][ter] - - !
I am therefore forced to say of myself : O ter quaterque beatum !
我 是 所以 强制 到 说 的 我 : 哦 特尔 - - !

因此我不得不这样评价自己：O ter quaterque beatum!

['eθli] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [eɪt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Eighthly , the number eight is the number of justice ,
第八 , 这 数字 八 是 这 数字 的 正义 ,

第八，数字八是正义的数字。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][i'kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
on account of the equality which is found in it ;
在 帐户 的 这 平等 哪个 是 成立 在 它 ;

因为其中蕴含着平等；

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['meʒər] [ænd; ənd] [weɪ] [ɔ:l][maɪ] ['ækʃnz]
the justice and prudence with which I measure and weigh all my actions
这 正义 和 谨慎 和 哪个 我 措施 和 称重 全部 我的 行动
[meɪk] [ˌem 'i:] [eɪt] [taɪmz]['dɑ:ktər] .
make me eight times doctor .
制作 我 八 时代 医生 .

我衡量和权衡自己所有行为所秉持的公正和谨慎，使我成为八位医生。

['naɪnθli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn]['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]
Ninthly , there are nine Muses , and I am equally the favourite of
第九 , 那里 是 九 缪斯 , 和 我 是 同样地 这 最喜欢的 的
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

第九，缪斯女神共有九位，而我是她们中最受宠的一位。

['tenθli] , [wʌn]['kænɑ:t] [pæs] ['nʌmbər] [ten] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌmbərz] ,
Tenthly , one cannot pass number ten without repeating all the other numbers ,
第十 , 一 不能 经过 数字 十 没有 重复 全部 这 其他 数字 ,

第十，如果不重复使用其他所有数字，就无法跳过数字十。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['nʌmbər] .
and it is the universal number .
和 它 是 这 普遍的 数字 .

它是通用数字。

['sɪmələrli] , [wen] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['dɑ:ktər] ;
Similarly , when people have found me , they have found the universal doctor ;
相似地 , 什么时候 人们 有 成立 我 , 他们 有 成立 这 普遍的 医生 ;

同样，当人们找到我时，他们就找到了万能医生；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ'self][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:ktɚz] [tə'geðər] .

and	I	am	in	myself	all	the	other	doctors	together	.
和	我	是	在	我	全部	这	其他	医生	一起	.

我把自己和其他所有医生都联系在了一起。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ði:z] ['plɔ:zəb(ə)l] , [tru:] , [dɪ'mɑ:nstrətɪv] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ]

Thus	,	with	the	help	of	these	plausible	,	true	,	demonstrative	,	and	convincing
因此	,	和	这	帮助	的	这些	合情合理	,	真的	,	示范性的	,	和	令人信服的

['ri:z(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

因此，借助这些合情合理、真实可信、有说服力的理由，

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten]

you	see	that	I	am	one	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	seven	,	eight	,	nine	,	ten
你	看	那	我	是	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	七	,	八	,	九	,	十

[taɪmz] ['dɑ:ktər] .

times	doctor	.
时代	医生	.

你看，我可是当过一、二、三、四、五、六、七、八、九、十次医生的。

[bɑ:r] .

Bar	.
酒吧	.

酒吧。

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ?

What	the	deuce	does	he	mean	by	all	this	?
什么	这	二	做	他	意思是	经过	全部	这	?

他这番话到底是什么意思?

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['klevər][mæn] [hu:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

I	thought	I	had	found	a	clever	man	who	would	give	me	good	advice	,
我	想法	我	有	成立	一个	聪明的	男人	WHO	会	给	我	好的	建议	,

我原以为找到了一位聪明人，他会给我一些好的建议。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swi:p] , [hu:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [pleɪz]

and	I	find	a	chimney	-	sweep	,	who	,	instead	of	speaking	to	me	,	plays
和	我	寻找	一个	烟囱	-	扫	,	WHO	,	反而	的	请讲	到	我	,	演出

[æt; ət]['mɔ:rə] .

at	mora	.
在	猜拳	.

我遇到一个扫烟囱的，他没有和我说话，而是玩起了莫拉棋。

[wʌn][wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] — [hɑ:] ! [hɑ:] ! — [hɑ:] !

1	One	,	two	,	three	,	four	—	ha	!	ha	!	—	ha	!
1	一	,	二	,	三	,	四	—	哈	!	哈	!	—	哈	!

一、二、三、四——哈哈！哈哈！——哈哈！

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

哈!

[kʌm] , [kʌm] , [ðæts] [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Come	,	come	,	that's	not	it	;	you	must	listen	to	me	,
来	,	来	,	那就是	不是	它	;	你	必须	听	到	我	,

来，来，不是那样的；你一定要听我说。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər][taɪm] ;

and	remember	that	I	am	not	a	man	to	make	you	lose	your	time	;
和	记住	那	我	是	不是	一个	男人	到	制作	你	失去	你的	时间	;

记住，我不是那种会让你浪费时间的人；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] ,
I shall make it worth your while ,
我 将 制作 它 值得 你的 尽管 ,

我会让你觉得不虚此行。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and if you can satisfy me in what I want of you ,
和 如果 你 能 满足 我 在 什么 我 想 的 你 ,

如果你能满足我的要求，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] — ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
I will give you what you wish — money , if you like .
我 将要 给 你 什么 你 希望 — 钱 , 如果 你 喜欢 .

我会给你你想要的——如果你愿意，也可以给你钱。

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[hɑː] ! ['mʌni] ?
Ha ! money ?
哈 ! 钱 ?

哈！钱?

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[jes] , ['mʌni] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [bɪ'saɪdz] .
Yes , money ; and whatever you may ask besides .
是的 , 钱 ; 和 任何 你 可能 问 除了 .

是的，金钱；以及你可能要求的任何其他东西。

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

(['ʃɑːrpli] , ['tʌkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [gaʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]) .
(sharply , tucking up his gown behind him) .
(尖锐地 , 塞进 向上 他的 袍 在后面 他) .

（猛地，将长袍掖好。）

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
Then you take me for a man who would do anything for money ,
然后 你 拿 我 为了 一个 男人 WHO 会 做 任何事物 为了 钱 ,

那你就把我当成一个为了钱什么都愿意做的人了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [soʊl] ?
for a man fond of money , for a mercenary soul ?
为了 一个 男人 喜爱 的 钱 , 为了 一个 雇佣兵 灵魂 ?

对于一个贪财的人来说，对于一个唯利是图的人来说?

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,
Know , my friend , that if you were to give me a purse full of gold ,
知道 , 我的 朋友 , 那 如果 你 是 到 给 我 一个 钱包 满的 的 金子 ,

朋友，你要知道，如果你给我一袋金子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pɜːrs] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɑːks] , [ðɪs] [bɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] [keɪs] ,
and that this purse were in a rich box , this box in a precious case ,
和 那 这 钱包 是 在 一个 富有的 盒子 , 这 盒子 在 一个 宝贵的 案件 ,

而这个钱包放在一个精美的盒子里，这个盒子又放在一个珍贵的箱子里。

[ðɪs] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [tʃest] , [ðɪs] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ] [rer] [mjuˈziːəm] ,
this **case** **in** **a** **superb** **chest** **,** **this** **chest** **in** **a** **rare** **museum** **,**
这 案件 在 一个 高超 胸部 , 这 胸部 在 一个 稀有的 博物馆 ,

这个箱子装在一个精美的箱子里，这个箱子又被收藏在一个罕见的博物馆里。

[ðɪs] [mjuˈziːəm][ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][əˈpɑːrtmənt] , [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['kæs(ə)l] ,
this **museum** **in** **a** **magnificent** **apartment** **,** **this** **apartment** **in** **a** **gorgeous** **castle** **,**
这 博物馆 在 一个 壮丽 公寓 , 这 公寓 在 一个 华丽的 城堡 ,

这座博物馆设在一间宏伟的公寓里，这间公寓又设在一座华丽的城堡里。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['sɪtədel] , [ðɪs] ['sɪtədel][ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [taʊn] ,
this **castle** **in** **a** **wonderful** **citadel** **,** **this** **citadel** **in** **a** **celebrated** **town** **,**
这 城堡 在 一个 精彩的 堡垒 , 这 堡垒 在 一个 著名 镇 ,

这座城堡位于一座宏伟的要塞中，这座要塞位于一座著名的城镇中。

[ðɪs] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['aɪlənd] , [ðɪs] ['aɪlənd][ɪn][æn; ən]['ɑːpjələnt] ['prɑːvɪns] ,
this **town** **in** **a** **fertile** **island** **,** **this** **island** **in** **an** **opulent** **province** **,**
这 镇 在 一个 沃 岛 , 这 岛 在 一个 奢华 省 ,

这座城镇位于一座富饶的岛屿上，这座岛屿位于一个富裕的省份。

[ðɪs] ['prɑːvɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['mɑːnərki] , [ðɪs] ['mɑːnərki] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;
this **province** **in** **a** **flourishing** **monarchy** **,** **this** **monarchy** **in** **the** **whole** **world** **;**
这 省 在 一个 芊芊 君主制 , 这 君主制 在 这 所有的 世界 ;

这个省份属于一个繁荣的君主制国家，这个君主制国家在全世界都享有盛誉；

[ˌtuːˈtuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['mɑːnərki] [wʊd] [biː; bi] ,
2 **that** **if** **you** **gave** **me** **the** **world** **in** **which** **this** **flourishing** **monarchy** **would** **be** **,**
2 那 如果 你 给予 我 这 世界 在 哪个 这 芊芊 君主制 会 是 ,

2，如果你给我一个世界，让我生活在这个繁荣的君主制国家里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːpjələnt] ['prɑːvɪns] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɜːrtl] ['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi] ,
in **which** **this** **opulent** **province** **would** **be** **,** **in** **which** **this** **fertile** **island** **would** **be** **,**
在 哪个 这 奢华 省 会 是 , 在 哪个 这 沃 岛 会 是 ,

这片富饶的省份将坐落于此，这片肥沃的岛屿也将坐落于此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['sɪtədel] [wʊd] [biː; bi] ,
in **which** **this** **celebrated** **town** **would** **be** **,** **in** **which** **this** **wonderful** **citadel** **would** **be** **,**
在 哪个 这 著名 镇 会 是 , 在 哪个 这 精彩的 堡垒 会 是 ,

这座著名的城镇将坐落于此，这座宏伟的城堡也将坐落于此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['kæs(ə)l] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [əˈpɑːrtmənt] [wʊd] [biː; bi] ,
in **which** **this** **gorgeous** **castle** **would** **be** **,** **in** **which** **this** **pleasant** **apartment** **would** **be** **,**
在 哪个 这 华丽的 城堡 会 是 , 在 哪个 这 令人愉快的 公寓 会 是 ,

这座华丽的城堡将坐落于此，这间舒适的公寓也将坐落于此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rer] [mjuˈziːəm] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [tʃest] [wʊd] [biː; bi] ,
in **which** **this** **rare** **museum** **would** **be** **,** **in** **which** **this** **wonderful** **chest** **would** **be** **,**
在 哪个 这 稀有的 博物馆 会 是 , 在 哪个 这 精彩的 胸部 会 是 ,

这座珍贵的博物馆将会坐落于此，这件精美的箱子也将陈列于此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['preʃəs] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪtʃ] [bɑːks] [wʊd] [biː; bi] ,
in **which** **this** **precious** **case** **would** **be** **,** **in** **which** **this** **rich** **box** **would** **be** **,**
在 哪个 这 宝贵的 案件 会 是 , 在 哪个 这 富有的 盒子 会 是 ,

这个珍贵的盒子，这个华丽的箱子，将会放在其中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [biː; bi] ,
in **which** **the** **purse** **full** **of** **gold** **would** **be** **,**
在 哪个 这 钱包 满的 的 金子 会 是 ,

里面会装着装满金子的钱包，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðɪs] ([snæps][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['eksɪt]) .
I **should** **care** **no** **more** **for** **it** **than** **this** **(** **snaps** **his** **fingers** **and** **exit** **)** **.**
我 应该 关心 不 更多的 为了 它 比 这 (快照 他的 手指 和 出口) .

我对它不应该比这更在意（打了个响指，然后离开）。

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I made a mistake .
我 制成 一个 错误 .

我犯了个错误。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
Seeing him dressed as a doctor ,
看到 他 穿着 作为 一个 医生 ,

看到他打扮成医生的样子，

[aɪ][felt] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
I felt that of necessity I must speak of money to him ;
我 毛毡 那 的 必要性 我 必须 说话 的 钱 到 他 ;

我觉得我必须和他谈谈钱的事；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt]['eni] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə]
but since he does not want any , nothing can be more easy than to
但 自从 他 做 不是 想 任何 , 没有什么 能 是 更多的 简单的 比 到
['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .
satisfy him .
满足 他 .

但既然他什么都不想要，那么满足他的需求就再简单不过了。

[aɪl] [rʌn]['æftər][hɪm; ɪm] .
I'll run after him .
患病的 跑步 后 他 .

我要追上去。

([rʌnz] [aʊt] .)
(Runs out .)
(跑步 出去 .)

（用完了。）

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — [ˌɑːŋʒə'liːk] , - , - .
SCENE III . — — ANGÉLIQUE , VALÈRE , CATHAU .
场景 三、 . — — 安吉莉克 , - , - .

场景三——安吉利克、瓦雷、卡索。

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
I assure you , sir , that you will oblige me very much by coming to see me
我 保证 你 , 先生 , 那 你 将要 必须 我 非常 很多 经过 未来 到 看 我
['sʌmtaɪmz] :
sometimes :
有时 :

先生，我向您保证，如果您能抽空来看望我，我将不胜感激：

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][soʊ] ['ʌgli] , [soʊ] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

my	husband	is	so	ugly	,	so	ill	-	behaved	,	and	such	a	drunkard	,
我的	丈夫	是	所以	丑陋的	,	所以	患病的	-	表现	,	和	这样的	一个	酒鬼	,

我丈夫长得又丑，行为举止又粗鲁，而且还是个酒鬼。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːrtərdəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	it	is	perfect	martyrdom	for	me	to	be	with	him	,
那	它	是	完美的	殉道	为了	我	到	是	和	他	,

对我来说，能与他在一起就是完美的殉道。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] ['pleʒər] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊn] [æz; əz][hiː; hi]

and	I	ask	you	what	pleasure	one	can	have	with	such	a	clown	as	he
和	我	问	你	什么	乐趣	一	能	有	和	这样的	一个	小丑	作为	他

[ɪz] ?

is	?
是	?

我问你，和一个像他这样的小丑在一起，能有什么乐趣可言？

[væl] .

Val	.
瓦尔	.

瓦尔。

[juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .

You	do	me	too	much	honour	.
你	做	我	也	很多	荣誉	.

你太抬举我了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] ,

I	promise	you	I	shall	do	my	utmost	to	amuse	you	,
我	承诺	你	我	将	做	我的	极致	到	娱乐	你	,

我保证我会尽我所能让你开心。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ,

and	since	you	are	kind	enough	to	say	that	my	company	is	not	unpleasant	,
和	自从	你	是	种类	足够的	到	说	那	我的	公司	是	不是	令人不快的	,

既然您好心地夸奖我的公司并不令人不快，

[maɪ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] ['pleʒər] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] ['gɪvz]

my	care	and	attentions	shall	prove	to	you	what	pleasure	this	good	news	gives
我的	关心	和	注意	将	证明	到	你	什么	乐趣	这	好的	消息	给予

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的悉心照料将向您证明，这好消息带给我多么大的喜悦。

[kæt] .

Cat	.
猫	.

猫。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎！

[kwɪk] , [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [hɪəz] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['bʌgber] ['kʌmɪŋ] .

quick	,	talk	of	something	else	;	here's	our	old	bugbear	coming	.
快的	,	讲话	的	某物	别的	;	这里是	我们的	老的	怪物	未来	.

快，聊点别的吧；我们老冤家又来了。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — [lə] - , - , [ˌɑːŋʒə'liːk] , - .
SCENE IV . — — LE BARBOUILLÉ , VALÈRE , ANGÉLIQUE , CATHAU .
场景 第四 . — — LE - , - , 安吉莉克 , - .

场景四——LE BARBOUILLÉ、VALÈRE、ANGÉLIQUE、CATHAU。

[væl] . [mædəmwə'zel] , [θriː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [bæd] [nuːz] ,
Val . Mademoiselle , 3 I am very sorry to bring you such bad news ,
瓦尔 . 小姐 , 3 我 是 非常 对不起 到 带来 你 这样的 坏的 消息 ,

瓦尔小姐，3 我很抱歉给您带来这样的坏消息，

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər]
but , you would have heard it from some one else , and since your
但 , 你 会 有 听到 它 从 一些 一 别的 , 和 自从 你的
['brʌðər] [ɪz] [ɪl] ... .
brother is ill ... .
兄弟 是 患病的 ... .

但是，你肯定是从别人那里听说的，而且你哥哥生病了……

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

[ɑː] ! [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ,
Ah ! say no more , sir , I am your servant ,
啊 ! 说 不 更多的 , 先生 , 我 是 你的 仆人 ,

啊！不用再说了，先生，我是您的仆人。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .
and thank you very much for the trouble you have taken .
和 感谢 你 非常 很多 为了 这 麻烦 你 有 已采取 .

非常感谢您为此付出的精力。

(['eksɪt] - .)
(Exit Valère .)
(出口 - .)

（瓦莱尔出口）

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][maɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
what need is there of my having a certificate of my cuckledom from the
什么 需要 是 那里 的 我的 拥有 一个 证书 的 我的 - 从 这
['noʊtəri] ?
notary ?
公证人 ?

我为什么需要公证员出具的"绿帽癖"证明?

[soʊ] !
So !
所以 !

所以！

[soʊ] !
so **!**
所以 !

所以!

[juː; jʊ]['trɑːləp] !
you **trollop** **!**
你 荡妇 !

你这个荡妇!

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,
I **find** **you** **with** **a** **man** **in** **spite** **of** **all** **my** **remonstrances** **,**
我 寻找 你 和 一个 男人 在 尽管如此 的 全部 我的 抗议 ,

尽管我百般劝阻，我还是发现你和一个男人在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][send][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni][tuː; tə][ˌkæpri'kɔːnəs] .
and **you** **want** **to** **send** **me** **from** **Gemini** **to** **Capricornus** **.**
和 你 想 到 发送 我 从 双子座 到 摩羯座 .

你想把我从双子座送到摩羯座。

['æŋ] .
Ang **.**
安格 .

安格。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ?
Are **you** **going** **to** **scold** **me** **for** **that** **?**
是 你 去 到 骂 我 为了 那 ?

你要为此责备我吗?

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]['oʊnli][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] :
This **gentleman** **only** **just** **came** **to** **tell** **me** **of** **my** **brother's** **serious** **illness** **:**
这 绅士 仅有的 只是 来了 到 告诉 我 的 我的 兄弟 严肃的 疾病 :

这位先生刚刚来告诉我我哥哥的重病:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['kwɑːrəl] ?
why **should** **you** **make** **that** **a** **subject** **of** **quarrel** **?**
为什么 应该 你 制作 那 一个 主题 的 争吵 ?

你为什么要为此争论不休呢?

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[ɑː] , [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [piːs] .
Ah **,** **directly** **I** **saw** **him** **,** **I** **wondered** **if** **we** **should** **be** **long** **in** **peace** **.**
啊 , 直接地 我 锯 他 , 我 想知道 如果 我们 应该 是 长的 在 和平 .

啊，我一见到他就想，我们能长久享受和平吗?

[bɑːr] .
Bar **.**
酒吧 .

酒吧。

[juː; jʊ] [spɔɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ; [juː; jʊ] , - , [juː; jʊ] [kə'rʌpt] [maɪ][waɪf] ;
You **spoil** **one** **another** **,** **you** **women** **;** **you** **,** **Cathau** **,** **you** **corrupt** **my** **wife** **;**
你 剧透 一 其他 , 你 女性 ; 你 , - , 你 腐败 我的 妻子 ;

你们女人互相败坏；卡图，你玷污了我的妻子;

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt]

she	is	not	half	as	good	now	as	she	was	before	she	had	you	to	wait
她	是	不是	一半	作为	好的	现在	作为	她	曾是	前	她	有	你	到	等待

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

她现在不如以前那么好了，自从有了你伺候她之后，她的表现就大不如前了。

[kæt] .

Cat	.
猫	.

猫。

['riːəli] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['mænər] .

Really	you	treat	me	in	a	nice	manner	.
真的	你	对待	我	在	一个	好的	方式	.

你对我真的很好。

['æŋ] .

Ang	.
安格	.

安格。

[liːv] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ə'loʊn] ;

Leave	the	drunkard	alone	;
离开	这	酒鬼	独自的	;

别管那个醉汉;

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['mʌdld] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

don't	you	see	that	he	is	so	muddled	that	he	does	not	even	know	what	he	says	.
不	你	看	那	他	是	所以	混乱	那	他	做	不是	甚至	知道	什么	他	说道	.

你难道看不出来他语无伦次，甚至不知道自己在说什么吗?

[siːn] [viː] . — — - , - , [ˌɑːŋʒəˈliːk] , - , [lə] - .

SCENE	V	.	—	—	GORGIBUS	,	VILLEBREQUIN	,	ANGÉLIQUE	,	CATHAU	,	LE	BARBOUILLÉ	.
场景	V	.	—	—	-	,	-	,	安吉莉克	,	-	,	LE	-	.

第五场——GORGIBUS、VILLEBREQUIN、ANGÉLIQUE、CATHAU、LE BARBOUILLÉ。

[gɔː] .

Gor	.
戈尔	.

戈尔。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['skoʊldɪŋ][maɪ] ['dɔːtər] [ə'gen] !

Now	,	there's	my	cursed	son	-	in	-	law	scolding	my	daughter	again	!
现在	,	有	我的	被诅咒的	儿子	-	在	-	法律	责骂	我的	女儿	再次	!

现在，我那该死的女婿又在训斥我女儿了!

[vil] .

Vill	.
村庄	.

村。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

We	must	see	what	is	the	matter	.
我们	必须	看	什么	是	这	事情	.

我们必须弄清楚到底出了什么事。

[gɔː] .

Gor	.
戈尔	.

戈尔。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kwɔːrəlɪŋ] !
will **you** **always** **be** **quarrelling** **!**
将要 你 总是 是 争吵 !

你们总是吵架吗!

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [piːs] [æt; ət] [hoʊm] ?
Will **you** **never** **have** **peace** **at** **home** **?**
将要 你 绝不 有 和平 在 家 ?

你难道永远无法在家中享受安宁吗?

[bɑːr] .
Bar **.**
酒吧 .

酒吧。

[ðɪs] ['hʌsi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['drʌŋkərd] .
This **hussy** **calls** **me** **drunkard** **.**
这 荡妇 呼叫 我 酒鬼 .

这个荡妇说我是个酒鬼。

([tuː; tə] [ˌɑːŋʒə'liːk]) [hɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] dressing4
(**to** **Angélique** **)** **Here** **,** **I** **have** **a** **great** **mind** **to** **give** **you** **a** **good** **dressing4**
(到 安吉莉克) 这里 , 我 有 一个 伟大的 头脑 到 给 你 一个 好的 dressing4
[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] .
before **your** **relations** **.**
前 你的 关系 .

（对安吉莉克说）我有个好主意，在你和亲戚见面之前给你好好打扮一下。

[gɔː] .
Gor **.**
戈尔 .

戈尔。

[meɪ] [ðə; ði] [dev] ... [meɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [biː; bi] ['blesɪd; blest] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [sez]
May **the** **dev** **...** **may** **his** **money** **be** **blessed** **,** **if** **you** **have** **done** **as** **he** **says**
可能 这 开发 ... 可能 他的 钱 是 蒙福 , 如果 你 有 完毕 作为 他 说道
. [faɪv]
. **5**
. 5

愿这位开发者.....愿他的钱财得到祝福，如果你按照他说的做了的话。5

['æŋ] .
Ang **.**
安格 .

安格。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ...
It **is** **always** **he** **who** **begins** **to** **...**
它 是 总是 他 WHO 开始 到 ...

总是他先开始.....

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðæt] [ˈsɔːrdɪd] [retʃ] !
Cursed be the hour when you chose that sordid wretch !
被诅咒的 是 这 小时 什么时候 你 选择 那 肮脏的 可怜虫 !

你选择那个卑鄙无耻之徒的时机真是该受诅咒!

[siːn] [ˈvaɪ, ˈviː] . — — - , - , [ˌɑːŋʒəˈliːk] , - , [lə] - ,
SCENE VI . — — GORGIBUS , VILLEBREQUIN , ANGÉLIQUE , CATHAU , LE BARBOUILLÉ ,
场景 六年级 . — — - , - , 安吉莉克 , - , LE - ,
[ˈdɑːktər] .
DOCTOR .
医生 .

第六场——戈尔吉布斯、维勒布勒昆、安吉利克、卡索、勒巴布耶、医生。

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Why , what is the meaning of this ?
为什么 , 什么 是 这 意义 的 这 ?

为什么？这是什么意思?

[wʌt] [ə; eɪ][dɪsˈɔːrdər] !
what a disorder !
什么 一个 紊乱 !

真是种疾病!

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkwɑːrəl] !
what a quarrel !
什么 一个 争吵 !

真是场激烈的争吵!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] !
what a racket !
什么 一个 球拍 !

真是吵死了!

[wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] !
what a row !
什么 一个 排 !

真是一场争吵!

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
what a noise !
什么 一个 噪音 !

好大的噪音!

[wʌt] [ə; eɪ][dɪˈspjuːt] !
what a dispute !
什么 一个 争议 !

真是场争论!

[wʌt] [ə; eɪ] [kəmˈbʌstʃən] !
what a combustion !
什么 一个 燃烧 !

燃烧得真猛!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
What is the matter , gentlemen ?
什么 是 这 事情 , 先生们 ?

各位先生，出了什么事?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
what **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
what **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[kʌm] , [kʌm] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'griː] , [let][ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər][pə'sɪfɪˌkeɪtər]
Come **,** **come** **,** **is** **there** **no** **way** **of** **making** **you** **agree** **,** **let** **me** **be** **your** **pacificator**
来 , 来 , 是 那里 不 方式 的 制作 你 同意 , 让 我 是 你的 和平主义者
;
;
;

来吧，来吧，难道就没有办法让你同意吗？让我来做你的调解人吧。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
suffer **me** **to** **bring** **peace** **among** **you** **.**
遭受 我 到 带来 和平 之中 你 .

请允许我为你们带来和平。

[gɔː] .
Gor **.**
戈尔 .

戈尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][wɜːrdz] [tə'geðər] .
It **is** **my** **son** **-** **in** **-** **law** **and** **my** **daughter** **who** **have** **had** **words** **together** **.**
它 是 我的 儿子 - 在 - 法律 和 我的 女儿 WHO 有 有 字 一起 .

是我的女婿和我的女儿吵架了。

[dɑːk] .
Doc **.**
医生 .

医生。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
But **what** **can** **it** **be** **?**
但 什么 能 它 是 ?

但它究竟是什么呢?

[naʊ] , [kʌm] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'spjuːt] .
Now **,** **come** **,** **let** **me** **know** **the** **cause** **of** **their** **dispute** **.**
现在 , 来 , 让 我 知道 这 原因 的 他们的 争议 .

现在，告诉我他们争吵的原因。

[gɔː] .
Gor **.**
戈尔 .

戈尔。

[sɜːr] ...
Sir **...**
先生 ...

先生 ...

[dɑːk] .
Doc **.**
医生 .

医生。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ...

But	**in**	**a**	**few**	**words**	**...**
但	在	一个	很少	字	...

但简而言之.....

[gɔː] .

Gor	**.**
戈尔	.

戈尔。

[jes] , [jes] ; [bʌt; bət][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt] .

Yes	**,**	**yes**	**;**	**but**	**put**	**on**	**your**	**hat**	**.**
是的	,	是的	;	但	放	在	你的	帽子	.

是的，是的；但是请戴上帽子。

[dɑːk] .

Doc	**.**
医生	.

医生。

[hæt] ; [ðæt] [ɪz] ['bɑːnɪt] .

Hat	**;**	**that**	**is**	**bonnet**	**.**
帽子	;	那	是	引擎盖	.

帽子；那是软帽。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['bɑːnɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**bonnet**	**comes**	**from**	**?**
做	你	知道	什么	引擎盖	来	从	?

你知道bonnet这个词的由来吗?

[gɔː] .

Gor	**.**
戈尔	.

戈尔。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[dɑːk] .

Doc	**.**
医生	.

医生。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]['boʊnəm][ˌiː es 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,

It	**comes**	**from**	**bonum**	**est**	**,**	**it**	**is**	**good**	**,**	**a**	**thing**	**which**	**is**	**good**	**,**
它	来	从	博努姆	est	,	它	是	好的	,	一个	事物	哪个	是	好的	,

它源自拉丁语 bonum est，意思是"好的"，指美好的事物。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [wʌn][frʌm; frəm]['koʊldz][ænd; ənd] [kɔfs] .

because	**it**	**saves**	**one**	**from**	**colds**	**and**	**coughs**	**.**
因为	它	保存	一	从	感冒	和	咳嗽	.

因为它能预防感冒和咳嗽。

[gɔː] .

Gor	**.**
戈尔	.

戈尔。

[ɪnˈdiːd] !

Indeed	**!**
的确	!

的确!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
I **did** **not** **know** **that** **.**
我 做过 不是 知道 那 .

我不知道这件事。

[dɑːk] .
Doc **.**
医生 .

医生。

[naʊ] [kwɪk] , [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kwɑːrəl] ?
Now **quick** **,** **the** **subject** **of** **your** **quarrel** **?**
现在 快的 , 这 主题 的 你的 争吵 ?

快说，你们争吵的起因是什么?

[gɔː] .
Gor **.**
戈尔 .

戈尔。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .
This **is** **what** **happened** **.**
这 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[dɑːk] .
Doc **.**
医生 .

医生。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [wen] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː]
I **hope** **you** **are** **not** **a** **man** **to** **keep** **me** **long** **when** **I** **pray** **you** **not** **to** **do**
我 希望 你 是 不是 一个 男人 到 保持 我 长的 什么时候 我 祈祷 你 不是 到 做
[soʊ] .
so **.**
所以 .

我希望你不是那种在我祈求你不要这样做的时候，却要把我留得太久的男人。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [kɔːlz][ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] ; [stɪl] ,
I **have** **some** **pressing** **business** **which** **calls** **me** **to** **town** **;** **still** **,**
我 有 一些 紧迫 商业 哪个 呼叫 我 到 镇 ; 仍然 ,

我有些急事要进城；不过，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] .
if **I** **can** **bring** **peace** **to** **your** **family** **,** **I** **am** **willing** **to** **stop** **a** **moment** **.**
如果 我 能 带来 和平 到 你的 家庭 , 我 是 愿意的 到 停止 一个 片刻 .

如果我能给你的家庭带来和平，我愿意停下来片刻。

[gɔː] .
Gor **.**
戈尔 .

戈尔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] .
I **shall** **soon** **have** **done** **.**
我 将 很快 有 完毕 .

我很快就能完成了。

[dɑːk] .
Doc **.**
医生 .

医生。

[biː; bi] [kwɪk] , [ðen] .
Be **quick** **,** **then** **.**
是 快的 , 然后 .

那你得快点。

[gɔː] .
Gor **.**
戈尔 .

戈尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It **will** **be** **said** **in** **a** **moment** **.**
它 将要 是 说 在 一个 片刻 .

稍后会说。

[dɑːk] .
Doc **.**
医生 .

医生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [ˈmɪstər] . - ,
We **must** **acknowledge** **,** **Mr** **.** **Gorgibus** **,**
我们 必须 承认 , 先生 . - ,

我们必须承认，戈尔吉布斯先生，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][gɪft][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
that **it** **is** **a** **wonderful** **gift** **to** **be** **able** **to** **say** **things** **in** **a** **few** **words** **,**
那 它 是 一个 精彩的 礼物 到 是 有能力的 到 说 事物 在 一个 很少 字 ,

能够用寥寥数语表达清楚，真是一种美好的天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['tɔːkəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,
and **that** **great** **talkers** **,** **instead** **of** **being** **heard** **,**
和 那 伟大的 谈话者 , 反而 的 存在 听到 ,

而那些能言善辩的人，非但没有被倾听，

[bɪ'kʌm] ['ɔːf(ə)n][soʊ] ['wɪrisəm] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [vɜːrtʃuːtɛm] - [es]
become **often** **so** **wearisome** **that** **one** **cannot** **listen** **to** **them** **;** **virtutem** **primam** **esse**
变得 经常 所以 令人厌倦的 那 一 不能 听 到 他们 ; 美德 - esse
['putə] - [lɪŋgwəm] .
puta **compescere** **linguam** **.**
普塔 - 林瓜姆 .

常常变得如此疲倦以至于无法听他们说话； Virtutem primam esse puta compescere linguam。

[jes] , [ðə; ði] [best] ['kwɑːləti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪz]['saɪləns] .
Yes **,** **the** **best** **quality** **of** **an** **honest** **man** **is** **silence** **.**
是的 , 这 最好的 质量 的 一个 诚实的 男人 是 沉默 .

是的，诚实的人最好的品质就是沉默。

[gɔː] .
Gor **.**
戈尔 .

戈尔。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðen] ...
You **must** **know** **then** **...**
你 必须 知道 然后 ...

那你肯定知道.....

[dɑːk] .
Doc **.**
医生 .

医生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [juːst] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	are	three	things	which	Socrates	used	to	recommend	particularly	to	his
那里	是	三	事物	哪个	苏格拉底	用过的	到	推荐	特别	到	他的

[dɪ'saɪplz] :

disciples	:
门徒	:

苏格拉底曾特别向他的弟子们提出三点建议：

[tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv] [wʌnz] ['ækʃnz] , [tuː; tə][biː; bi]['soʊbər][ɪn] ['iːtɪŋ] ,

to	be	careful	of	one's	actions	,	to	be	sober	in	eating	,
到	是	小心	的	一个人的	行动	,	到	是	清醒	在	吃	,

注意自己的言行，饮食时保持清醒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

and	to	say	things	in	a	few	words	.
和	到	说	事物	在	一个	很少	字	.

并且用寥寥数语表达清楚。

[bɪ'gɪn] , ['mɪstər] . - .

Begin	,	Mr	.	Gorgibus	.
开始	,	先生	.	-	.

开始吧，戈尔吉布斯先生。

[gɔː] .

Gor	.
戈尔	.

戈尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

It	is	my	wish	to	do	so	.
它	是	我的	希望	到	做	所以	.

我希望这样做。

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] :

In	a	few	words	,	without	ceremony	,	without	indulging	in	a	long	speech	:
在	一个	很少	字	,	没有	仪式	,	没有	沉溺于	在	一个	长的	演讲	:

简而言之，无需繁文缛节，也无需长篇大论：

[kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] apophthegm6 ; [kwɪk] , [kwɪk] , ['mɪstər] . - , [meɪk] [heɪst] ,

cut	it	short	with	an	apophthegm6	;	quick	,	quick	,	Mr	.	Gorgibus	,	make	haste	,
切	它	短的	和	一个	apophthegm6	;	快的	,	快的	,	先生	.	-	,	制作	匆忙	,

[ə'vɔɪd][proʊ'lɪksəti] .

avoid	prolixity	.
避免	罗唆	.

用一句格言简洁地结束它；快点，快点，戈尔吉布斯先生，抓紧时间，避免冗长。

[gɔː] .

Gor	.
戈尔	.

戈尔。

['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðen] ... .

Suffer	me	to	speak	then	...	.
遭受	我	到	说话	然后	...	.

请允许我发言……

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[ðæts] [ɪ'nʌf] ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [mʌtʃ] .
That's **enough** **Mr** . **Gorgibus** , **you** **speak** **too** **much** .
那就是 足够的 先生 . - , 你 说话 也 很多 .

戈尔吉布斯先生，够了，你话太多了。

['sʌmbɑːdi] [els] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɑːrəl] .
Somebody **else** **must** **tell** **me** **what** **was** **the** **cause** **of** **their** **quarrel** .
某人 别的 必须 告诉 我 什么 曾是 这 原因 的 他们的 争吵 .

必须有人告诉我他们争吵的原因。

[vil] .
Vill .
村庄 .

村。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] ...
You **must** **know** , **sir** , **that** ...
你 必须 知道 , 先生 , 那 ...

先生，您应该知道.....

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs] , [æn; ən] [ʌn'lɜːrnd] [mæn] , ['ɪgnərənt][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ruːlz] ; [æn; ən]
You **are** **an** **ignoramus** , **an** **unlearned** **man** , **ignorant** **of** **all** **good** **rules** ; **an**
你 是 一个 无知者 , 一个 未受过教育的 男人 , 无知 的 全部 好的 规则 ; 一个
[æs] , [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
ass , **in** **plain** **English** .
屁股 , 在 清楚的 英语 .

你是个无知之徒，一个没学问的人，对一切好的规则都一无所知；说白了，你就是个蠢驴。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ][bɪ'gɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] !
you **begin** **a** **discourse** **without** **a** **word** **of** **exordium** !
你 开始 一个 话语 没有 一个 单词 的 序言 !

你竟然不加任何开场白就开始演讲！

[sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Some **one** **else** **must** **tell** **me** **what** **happened** ; **will** **you** , **young** **lady** ,
一些 一 别的 必须 告诉 我 什么 发生 ; 将要 你 , 年轻的 女士 ,

必须由别人告诉我发生了什么事；你愿意吗，小姐？

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ?
tell **me** **the** **particulars** **of** **all** **this** **noise** ?
告诉 我 这 细节 的 全部 这 噪音 ?

请告诉我这些噪音的具体情况?

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɪr] [maɪ][fæt] ['ræskl] , [maɪ][waɪn] - ['bærəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ...
Do **you** **see** **here** **my** **fat** **rascal** **,** **my** **wine** **-** **barrel** **of** **a** **husband** **...**
做 你 看 这里 我的 胖的 恶棍 , 我的 葡萄酒 - 桶 的 一个 丈夫 ...

你瞧瞧我这个肥胖的家伙，我这个像酒桶一样的老公.....

[dɑːk] .
Doc **.**
医生 .

医生。

['dʒentli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Gently **,** **if** **you** **please** **,**
轻轻地 , 如果 你 请 ,

请轻点。

[spiːk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
speak **with** **respect** **of** **your** **husband** **when** **you** **are** **under** **the** **nose** **of** **a**
说话 和 尊重 的 你的 丈夫 什么时候 你 是 在下面 这 鼻子 的 一个
['dɑːktər][laɪk][ˌem 'iː] .
doctor **like** **me** **.**
医生 喜欢 我 .

当着像我这样的医生的面，也要尊重你的丈夫。

['æŋ] .
Ang **.**
安格 .

安格。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [soʊ] , ['dɑːktər] !
I **should** **just** **think** **so** **,** **doctor** **!**
我 应该 只是 思考 所以 , 医生 !

我也这么认为，医生!

[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] [wen'evər] [aɪ]
I **care** **little** **for** **you** **or** **your** **doctrine** **,** **and** **I** **am** **a** **doctor** **whenever** **I**
我 关心 小的 为了 你 或者 你的 教义 , 和 我 是 一个 医生 每当 我
[pliːz] .
please **.**
请 .

我不在乎你或你的教条，我想什么时候当医生就什么时候当医生。

[dɑːk] .
Doc **.**
医生 .

医生。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ]['dɑːktər] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .
You **,** **a** **doctor** **when** **you** **please** **.**
你 , 一个 医生 什么时候 你 请 .

你，想当医生就当医生。

[ə; eɪ][naɪs]['dɑːktər][juː; jʊ] [meɪk] .
A **nice** **doctor** **you** **make** **.**
一个 好的 医生 你 制作 .

你是一位很棒的医生。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ... .

You	seem	to	me	to	do	much	as	you	wish	...	.
你	似乎	到	我	到	做	很多	作为	你	希望	...	.

我觉得你好像很随心所欲.....

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌprɔːr] .

But	,	I	say	,	tell	me	the	subject	of	your	uproar	.
但	,	我	说	,	告诉	我	这	主题	的	你的	骚动	.

但是，我想说，请告诉我你们如此愤怒的原因。

[bɑːr] .

Bar	.
酒吧	.

酒吧。

[sɜːr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ...

Sir	,	your	honour	...
先生	,	你的	荣誉	...

先生，尊敬的法官大人.....

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wel] .

You	begin	well	.
你	开始	出色地	.

你开局不错。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] !

"	Your	honour	!
"	你的	荣誉	!

"法官大人!

" [ðɪs] [wɜːrd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] , ['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]

"	this	word	has	something	flattering	to	the	ear	,	something	full	of
"	这	单词	有	某物	奉承	到	这	耳朵	,	某物	满的	的

[mæg'nɪləkwəns] ; " [jʊr; jər] ['ɑːnər] !

magniloquence	;	"	your	honour	!
豪雨	;	"	你的	荣誉	!

"这个词听起来很悦耳，很有气势；"法官大人!

" [bɑːr] .

"	Bar	.
"	酒吧	.

"酒吧。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .

According	to	my	will	.
根据	到	我的	将要	.

遵照我的遗嘱。

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[kwaɪt] [raɪt] ... .

Quite	right	...	.
相当	正确的	...	.

完全正确.....

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] !
" According to my will !
" 根据 到 我的 将要 !

“遵照我的意愿！”

" [ðə; ði] [wɪl] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðə; ði] [wɪʃ] [ˌpriːsə'pəʊziz] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wʌnz]
" the will speaks of a wish , the wish presupposes means to come to one's
" 这 将要 说话 的 一个 希望 , 这 希望 预设 方法 到 来 到 一个人的
['ɛndz] ,
ends ,
结束 ,

遗嘱表达的是愿望，愿望的前提是实现目标的手段。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌpriːsə'pəʊziz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .
and the end presupposes an object .
和 这 结尾 预设 一个 目的 .

而终点则以一个对象为前提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [sed] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] !
It is well said , " according to my will !
它 是 出色地 说 , " 根据 到 我的 将要 !

俗话说得好，“按照我的意愿！”

" [bɑːr] .
" Bar .
" 酒吧 .

“酒吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
I am bursting with rage .
我 是 爆发 和 愤怒 .

我怒火中烧。

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[kʌt] [aʊt] [ðɪs] [wɜːrd] " ['bɜːrstɪŋ] .
Cut out this word " bursting .
切 出去 这 单词 " 爆发 .

删掉“bursting”这个词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] , ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" It is a low , vulgar expression .
" 它 是 一个 低的 , 庸俗 表达 .

“这是一个低俗、粗俗的表达方式。”

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[bʌt; bət] , ['dɑːktər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] .
But , doctor , listen to me for mercy's sake .
但 , 医生 , 听 到 我 为了 怜悯的 清酒 .

但是，医生，看在上帝的份上，请听我说。

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

['aʊdi; 'ɔːdi] , - , [wʊd] ['sizər] [hæv; həv] [sed] . ['sɛvən]

Audi	**,**	**quæso**	**,**	**would**	**Cæsar**	**have**	**said**	**.**	**7**
奥迪	,	-	,	会	凯撒	有	说	.	7

凯撒会说，奥迪，quaso。7

[bɑːr] .

Bar	**.**
酒吧	.

酒吧。

[siːz] [hɜːr; hər] , [ɔːr][daʊnt] [siːz] [hɜːr; hər] ,

Seize	**her**	**,**	**or**	**don't**	**seize**	**her**	**,**
抢占	她	,	或者	不	抢占	她	,

抓住她，或者不抓住她。

[juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][aɪ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər]['dɑːktərəl] [nek] !

you	**will**	**listen**	**to**	**me**	**or**	**I**	**will**	**break**	**your**	**doctoral**	**neck**	**!**
你	将要	听	到	我	或者	我	将要	休息	你的	博士	脖子	!

你要么听我的，要么我就扭断你的博士脖子!

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ?

What	**the**	**devil**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**all**	**this**	**?**
什么	这	魔鬼	做	你	意思是	经过	全部	这	?

你这番话到底是什么意思?

([lə] - , [ˌɑːŋʒə'liːk] , - , - , - , [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz]

(	**Le**	**Barbouillé**	**,**	**Angélique**	**,**	**Gorgibus**	**,**	**Cathau**	**,**	**Villebrequin**	**,**	**wish**	**to**	**explain**	**the**	**cause**
(	乐	-	,	安吉莉克	,	-	,	-	,	-	,	希望	到	解释	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəl] ;

of	**the**	**quarrel**	**;**
的	这	争吵	;

(Le Barbouillé、Angélique、Gorgibus、Cathau、Villebrequin，希望解释争吵的原因;

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [piːs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] .

the	**Doctor**	**explains**	**that**	**peace**	**is**	**a**	**fine**	**thing**	**.**
这	医生	解释	那	和平	是	一个	美好的	事物	.

医生解释说，和平是一件好事。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [nɔɪz] .

They	**all**	**talk**	**together**	**,**	**and**	**make**	**a**	**dreadful**	**noise**	**.**
他们	全部	讲话	一起	,	和	制作	一个	可怕	噪音	.

它们一起说话，发出可怕的噪音。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [lə] - [taɪz][ðə; ði]['dɑːktər][baɪ][ðə; ði][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**all**	**this**	**,**	**Le**	**Barbouillé**	**ties**	**the**	**Doctor**	**by**	**the**	**legs**	**with**	**a**	**rope**	**,**
在	这	中间	的	全部	这	,	乐	-	领带	这	医生	经过	这	腿	和	一个	绳索	,

就在这时，勒巴布耶用绳子把博士的双腿绑了起来。

[θroʊz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][drægz][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

throws	**him**	**down**	**on**	**his**	**back**	**,**	**and**	**drags**	**him**	**away**	**;**
投掷	他	向下	在	他的	后退	,	和	拖拽	他	离开	;

把他摔倒在地，然后拖走;

[ðə; ði]['dɑːktər][goʊz][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][hɪz; ɪz]

the	**Doctor**	**goes**	**on**	**talking**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**counts**	**all**	**his**	**arguments**	**on**	**his**
这	医生	去	在	说	全部	这	时间	,	和	计数	全部	他的	论点	在	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	**,**
手指	,

医生一直在喋喋不休，他掰着手指头数着自己的论点。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .)

as	if	he	were	not	on	the	ground	.	)
作为	如果	他	是	不是	在	这	地面	.	)

仿佛他根本不在地上。）

[gɔː] .

Gor	.
戈尔	.

戈尔。

[naʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

Now	,	my	daughter	,	go	back	to	your	home	and	live	in	peace	with	your
现在	,	我的	女儿	,	去	后退	到	你的	家	和	居住	在	和平	和	你的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

现在，我的女儿，回家去吧，和你的丈夫平静地生活下去。

[vil] .

Vill	.
村庄	.

村。

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] ; [gʊd] [naɪt] .

Your	servant	;	good	night	.
你的	仆人	;	好的	夜晚	.

您的仆人，晚安。

(['eksiʌnt] - , - , [ænd; ənd] [ˌɑːŋʒə'liːk] .)

(	Exeunt	Villebrequin	,	Gorgibus	,	and	Angélique	.	)
(	退场	-	,	-	,	和	安吉莉克	.	)

（维勒布雷坎、戈尔吉布斯和安吉利克下。）

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — — - , [lɑː] [ˌvæ'leɪ] .

SCENE	VII	.	—	—	VALÈRE	,	LA	VALLÉE	.
场景	七	.	—	—	-	, 洛杉矶		山谷	.

第七场——瓦雷，山谷。

[væl] .

Val	.
瓦尔	.

瓦尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ,

I	am	extremely	obliged	to	you	,	sir	,	for	the	trouble	you	have	taken	,
我	是	极其	有义务	到	你	,	先生	,	为了	这	麻烦	你	有	已采取	,

先生，您费心费力，我感激不尽。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

and	I	promise	you	that	in	about	an	hour's	time	I	shall	be	at	the	place
和	我	承诺	你	那	在	关于	一个	小时	时间	我	将	是	在	这	地方

[ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

of	rendezvous	you	give	me	.
的	会合	你	给	我	.

我保证大约一个小时后，我会到达你指定的会面地点。

[lɑː][væl] .

La	Val	.
拉	瓦尔	.

拉瓦尔。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][pʊt][ɔːf][soʊ] [lɔːŋ] ,
It cannot be put off so long ,
它 不能 是 放 离开 所以 长的 ,

这件事不能再拖延了。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ,
in a quarter of an hour the ball will be over ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 球 将要 是 超过 ,

再过一刻钟，比赛就结束了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [lʌv] .
and you will miss the pleasure of meeting there the person you love .
和 你 将要 错过 这 乐趣 的 会议 那里 这 人 你 爱 .

你会错过在那里与你爱的人相遇的乐趣。

[væl] .
Val .
瓦尔 .

瓦尔。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] [ðen] .
Let us go together then .
让 我们 去 一起 然后 .

那我们一起去吧。

(['eksiʌnt] - [ænd; ənd][lɑː] [ˌvæ'leɪ] .)
(Exeunt Valère and La Vallée .)
(退场 - 和 拉 山谷 .)

（瓦莱尔和拉瓦莱下。）

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — [ˌɑːŋʒə'liːk] ([ə'loʊn]) .
SCENE VIII . — — ANGÉLIQUE (alone) .
场景 八 . — — 安吉莉克 (独自的) .

第八场——ANGÉLIQUE（独自）。

[waɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['æbsənt] ,
While my husband is absent ,
尽管 我的 丈夫 是 缺席的 ,

在我丈夫不在家的时候，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] .
I will just go round to a ball given by one of our neighbours .
我 将要 只是 去 圆形的 到 一个 球 给定 经过 一 的 我们的 邻居 .

我将去参加邻居举办的舞会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] ['drɪŋkɪŋ] ;
I shall be back before him , for he is somewhere drinking ;
我 将 是 后退 前 他 , 为了 他 是 某处 喝 ;

我会比他先回来，因为他正在某个地方喝酒；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [aʊt] .
he will not even know that I am gone out .
他 将要 不是 甚至 知道 那 我 是 已消失 出去 .

他甚至不会知道我出去了。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [neɪv] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [ˌem 'iː][ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][dɔːg]
The wretched knave always leaves me alone at home , as if I were his dog
这 可怜 恶棍 总是 树叶 我 独自的 在 家 , 作为 如果 我 是 他的 狗
.
:
.

那个可恶的家伙总是把我一个人留在家里，好像我是他的狗一样。

(['eksɪt] [ˌɑːŋʒə'liːk] .)
(Exit Angélique .)
(出口 安吉莉克 .)

（安吉莉克下场。）

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] . — — [lə] - .
SCENE IX . — — LE BARBOUILLÉ .
场景 第九章 . — — LE - .

场景九——LE BARBOUILLÉ。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['mæstər] [ðæt] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stuːpɪd] ['dɑːktrɪn] .
I knew that I should master that brute of a doctor and his stupid doctrine .
我 知道 那 我 应该 掌握 那 蛮力 的 一个 医生 和 他的 愚蠢的 教义 .

我知道我必须战胜那个粗野的医生和他愚蠢的理论。

['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [æs] !
Devil take the ignorant ass !
魔鬼 拿 这 无知 屁股 !

魔鬼带走这无知的蠢驴!

[aɪ] [suːn] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
I soon brought all his science to the ground .
我 很快 带来 全部 他的 科学 到 这 地面 .

我很快就把他的所有科学成果都打成了废墟。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [waɪf][hæz; həz] [prɪ'perd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]
I must now go and see if our good wife has prepared anything for
[maɪ] ['sʌpər] .
my supper .
我的 晚餐 .

我现在得去看看我们贤惠的妻子有没有给我准备晚餐。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

[siːn] [eks] . — — [ˌɑːŋʒə'liːk] .
SCENE X . — — ANGÉLIQUE .
场景 X . — — 安吉莉克 .

场景 X.——安吉莉克。

[haʊ] [ʌn'lʌki] !
How unlucky !
如何 倒霉 !

真倒霉!

[aɪ] [went] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] .
I went too late , the party was over .
我 去 也 晚的 , 这 派对 曾是 超过 .

我去晚了，聚会已经结束了。

[aɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
I arrived just as everybody was leaving .
我 到达的 只是 作为 大家 曾是 离开 .

我到的时候，大家都正要离开。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] .
But never mind , it shall be for another time .
但 绝不 头脑 , 它 将 是 为了 其他 时间 .

不过没关系，以后再说吧。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
I will go home as if nothing was the matter .
我 将要 去 家 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情 .

我会装作什么事都没发生一样回家。

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我!

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] ; - !
the door is locked ; Cathau !
这 门 是 已锁定 ; - !

门锁着；卡托!

- !
Cathau !
- !

卡托!

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — — [lə] - ([æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]) , [ˌɑːŋʒə'liːk] .
SCENE XI . — — LE BARBOUILLÉ (at the window) , ANGÉLIQUE .
场景 十一 . — — LE - (在 这 窗户) , 安吉莉克 .

第十一场——LE BARBOUILLÉ（在窗边），ANGÉLIQUE。

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

" - !
" Cathau !
" - !

“卡托!

- !
Cathau !
- !

卡托!

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - ?
what is the matter with Cathau ?
什么 是 这 事情 和 - ?

卡托到底出了什么问题?

[ænd; ənd] [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ]
And where do you come from at this time of night , and in such
和 在哪里 做 你 来 从 在 这 时间 的 夜晚 , 和 在 这样的
['weðər] ?
weather ?
天气 ?

你在这个深夜，在这种天气下，从哪里来?

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

[wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where **I** **come** **from** **?**
在哪里 我 来 从 ?

我来自哪里?

[dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Just **open** **the** **door** **,** **and** **I** **will** **tell** **you** **.**
只是 打开 这 门 , 和 我 将要 告诉 你 .

你只要打开门，我就告诉你。

[bɑ:r] .
Bar **.**
酒吧 .

酒吧。

[jes] , [ju:; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'i:] !
Yes **,** **you** **catch** **me** **!**
是的 , 你 抓住 我 !

是的，你抓到我了!

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [sli:p] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ;
You **may** **go** **and** **sleep** **where** **you** **come** **from** **;**
你 可能 去 和 睡觉 在哪里 你 来 从 ;

你可以回你来的地方睡觉;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ][gæd] - [ə'baʊt] [laɪk][ju:; jʊ] .
I **shall** **not** **open** **to** **a** **gad** **-** **about** **like** **you** **.**
我 将 不是 打开 到 一个 加德 - 关于 喜欢 你 .

我不会给像你这样的闲逛者开门。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] !
alone **at** **this** **time** **of** **night** **!**
独自的 在 这 时间 的 夜晚 !

这么晚了，我一个人!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fænsi] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɔ:rhed] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] [rʌf] [baɪ]
I **don't** **know** **if** **it** **is** **fancy** **,** **but** **my** **forehead** **seems** **to** **me** **already** **rougher** **by**
我 不 知道 如果 它 是 想要 , 但 我的 前额 似乎 到 我 已经 粗糙 经过
[hæf] .
half **.**
一半 .

我不知道这算不算奇怪，但我感觉我的额头好像粗糙了一半。

['æŋ] .
Ang **.**
安格 .

安格。

[wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] ?
Well **,** **what** **do** **you** **mean** **by** **scolding** **me** **because** **I** **am** **alone** **?**
出色地 , 什么 做 你 意思是 经过 责骂 我 因为 我 是 独自的 ?

你凭什么因为我一个人就责骂我?

[ju:; jʊ][skoʊld][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['enibɑ:di] [nɪr] [ˌem 'i:] ; [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
You **scold** **me** **if** **I** **have** **anybody** **near** **me** **;** **what** **am** **I** **to** **do** **?**
你 骂 我 如果 我 有 任何人 靠近 我 ; 什么 是 我 到 做 ?

如果身边有人，你就责骂我；我该怎么办?

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[stɑːp][æt; ət][hoʊm] , [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
Stop **at** **home** , **give** **orders** **for** **the** **supper** , **take** **care** **of** **the** **household** ,
停止 在 家 , 给 订单 为了 这 晚餐 , 拿 关心 的 这 家庭 ,

到家后，吩咐好晚饭的安排，料理家务。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ; [gʊd] - [baɪ] ,
and **of** **the** **children** **;** **but** **it** **is** **no** **use** **talking** **so** **much** **;** **good** **-** **bye** **,**
和 的 这 孩子们 ; 但 它 是 不 使用 说 所以 很多 ; 好的 - 再见 ,

还有孩子们；但说这么多也没用；再见。

[gʊd] [naɪt] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .
good **night** **,** **go** **to** **the** **devil** **and** **leave** **me** **in** **peace** **.**
好的 夜晚 , 去 到 这 魔鬼 和 离开 我 在 和平 .

晚安，去见魔鬼吧，让我清静清静。

['æŋ] .
Ang **.**
安格 .

安格。

[juː; jʊ][wəʊnt]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You **won't** **open** **to** **me** **?**
你 惯于 打开 到 我 ?

你不愿意跟我说话吗?

[bɑːr] .
Bar **.**
酒吧 .

酒吧。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **shall** **not** **open** **to** **you** **.**
我 将 不是 打开 到 你 .

我不会向你敞开大门。

['æŋ] .
Ang **.**
安格 .

安格。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [duː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
my **dear** **little** **husband** **,** **I** **beg** **of** **you** **open** **the** **door** **;** **do** **,** **my** **darling** **little** **heart** **.**
我的 亲爱的 小的 丈夫 , 我 求 的 你 打开 这 门 ; 做 , 我的 亲爱的 小的 心 .

我亲爱的小丈夫，求求你开门吧，我亲爱的小宝贝。

[bɑːr] .
Bar **.**
酒吧 .

酒吧。

[ɑː] ! ['krɑːkədaɪl] !
Ah ! **crocodile** !
啊 ! 鳄鱼 !

啊！鳄鱼！

[ɑː] ! ['deɪndʒərəs] ['sɜːrpənt] !
Ah ! **dangerous** **serpent** !
啊 ! 危险的 蛇 !

啊！危险的毒蛇！

[juː; jʊ] [kə'res] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
you **caress** **me** **to** **betray** **me** .
你 抚摸 我 到 背叛 我 .

你抚摸我，是为了背叛我。

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

['oʊpən] , [duː]['oʊpən] .
Open , **do** **open** .
打开 , 做 打开 .

打开，一定要打开。

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[veɪd] ['retroʊ] , [sə'tænəs] !
Vade **retro** , **Satanas** !
瓦德 复古的 , 撒旦 !

Vade retro, Satanas!

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

[wʌt] , [juː; jʊ][wəʊnt]['oʊpən] .
What , **you** **won't** **open** .
什么 , 你 惯于 打开 .

什么？你不肯打开。

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ?

You	**have**	**no**	**pity**	**for**	**the**	**wife**	**who**	**loves**	**you**	**so**	**much**	**?**
你	有	不	遗憾	为了	这	妻子	WHO	爱	你	所以	很多	?

你对如此爱你的妻子没有丝毫怜悯之心吗?

[bɑːr] .

Bar	**.**
酒吧	.

酒吧。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'fleksəb(ə)l] .

No	**,**	**I**	**am**	**inflexible**	**.**
不	,	我	是	不灵活的	.

不，我态度很固执。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'vendʒfəl] [laɪk][ðə; ði]['veri]['dev(ə)l] !

You	**have**	**offended**	**me**	**,**	**I**	**am**	**revengeful**	**like**	**the**	**very**	**devil**	**!**
你	有	被冒犯了	我	,	我	是	复仇的	喜欢	这	非常	魔鬼	!

你得罪了我，我报复心极强，如同魔鬼一般!

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'eksərəb(ə)l] .

that	**is**	**to**	**say**	**plainly**	**that**	**I**	**am**	**inexorable**	**.**
那	是	到	说	显然	那	我	是	无情的	.

也就是说，我铁了心要坚持到底。

['æŋ] .

Ang	**.**
安格	.

安格。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ,

Do	**you**	**know**	**that**	**if**	**you**	**push**	**me**	**too**	**far**	**,**	**and**	**put**	**me**	**in**	**a**	**passion**	**,**
做	你	知道	那	如果	你	推	我	也	远的	,	和	放	我	在	一个	热情	,

你知道吗，如果你把我逼得太紧，让我陷入激情之中，

[aɪ] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [jʊr; jər] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

I	**may**	**do**	**something**	**which**	**will**	**make**	**you**	**repent**	**your**	**unkindness**	**.**
我	可能	做	某物	哪个	将要	制作	你	悔改	你的	不友善	.

我或许会做一些事，让你后悔你的无情。

[bɑːr] .

Bar	**.**
酒吧	.

酒吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['vɪksn] ?

And	**what**	**will**	**you**	**do**	**,**	**dear**	**little**	**vixen**	**?**
和	什么	将要	你	做	,	亲爱的	小的	泼妇	?

那你打算怎么办，小狐狸精?

['æŋ] .

Ang	**.**
安格	.

安格。

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ;

I	**declare**	**that**	**if**	**you**	**do**	**not**	**open**	**to**	**me**	**,**	**I**	**will**	**kill**	**myself**	**before**	**the**	**door**	**;**
我	宣布	那	如果	你	做	不是	打开	到	我	,	我	将要	杀	我	前	这	门	;

我声明，如果你不给我开门，我就在门前自杀;

[maɪ] ['perənts] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kʌm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

my	**parents**	**will**	**no**	**doubt**	**come**	**here**	**before**	**going**	**to**	**bed**	**,**
我的	父母	将要	不	怀疑	来	这里	前	去	到	床	,

我的父母肯定会在睡觉前来这里。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ded] ,

to	see	if	we	are	all	right	together	,	and	they	will	find	me	dead	,
到	看	如果	我们	是	全部	正确的	一起	,	和	他们	将要	寻找	我	死的	,

看看我们是否一切安好，结果却发现我已经死了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .

and	you	will	be	hanged	.
和	你	将要	是	绞刑	.

你将被绞死。

[bɑːr] .

Bar	.
酒吧	.

酒吧。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃər] !

the	silly	creature	!
这	愚蠢的	生物	!

这个傻家伙！

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][moʊst] ?

Tell	me	who	would	lose	the	most	?
告诉	我	WHO	会	失去	这	最多	?

告诉我，谁会损失最大?

['nɑːnsens] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

Nonsense	,	you	are	not	so	foolish	as	to	play	such	a	trick	.
废话	,	你	是	不是	所以	愚蠢	作为	到	玩	这样的	一个	诡计	.

胡说，你没那么蠢，不会玩这种把戏。

['æŋ] .

Ang	.
安格	.

安格。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

You	don't	believe	me	.
你	不	相信	我	.

你不相信我。

[siː] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [naɪf] [ɔːl] ['redi] ,

See	,	here	is	my	knife	all	ready	,
看	,	这里	是	我的	刀	全部	准备好	,

瞧，我的刀已经准备好了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['oʊpən][æt; ət][wʌns][aɪ] [wɪl] [pɪrs] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	do	not	open	at	once	I	will	pierce	myself	to	the	heart	with	it	.
如果	你	做	不是	打开	在	一次	我	将要	刺穿	我	到	这	心	和	它	.

如果你不立刻打开，我就用它刺穿自己的心脏。

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[teɪk] [ker] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃɑːrp] .
Take care , it is very sharp .
拿 关心 , 它 是 非常 锋利的 .

小心，它很锋利。

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

[juː; jʊ][wəʊnt]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You won't open to me ?
你 惯于 打开 到 我 ?

你不愿意跟我说话吗?

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊpən] ; [kɪl] [jɔːr'self] ,
I have told you twenty times that I shall not open ; kill yourself ,
我 有 讲述 你 二十 时代 那 我 将 不是 打开 ; 杀 你自己 ,

我已经跟你说过二十遍了，我不会开门；你去死吧。

[daɪ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [aɪ] [ker] [nɑːt] .
die , go to the devil , I care not .
死 , 去 到 这 魔鬼 , 我 关心 不是 .

去死吧，去魔鬼那里去吧，我不在乎。

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

([priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][stæb][hɜːr'self]) .
(pretending to stab herself) .
(假装 到 刺 她自己) .

（假装刺伤自己）。

[ˌfer'wel] [ðen] ... .
Farewell then ... .
告别 然后 ... .

再见了.....

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
I am dead .
我 是 死的 .

我死了。

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi]['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Can	she	be	stupid	enough	to	do	such	a	thing	?
能	她	是	愚蠢的	足够的	到	做	这样的	一个	事物	?

她会蠢到做出这种事吗?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [si:] .

I	must	go	down	with	the	light	and	see	.
我	必须	去	向下	和	这	光	和	看	.

我必须带着灯下去看看。

['æŋ] .

Ang	.
安格	.

安格。

([ə'saɪd]) .

(	aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] .

I	will	pay	you	back	.
我	将要	支付	你	后退	.

我会还你钱的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

If	I	can	only	slip	into	the	house	while	you	are	looking	for	me	,
如果	我	能	仅有的	滑	进入	这	房子	尽管	你	是	寻找	为了	我	,

如果我趁你找我的时候溜进屋里的话,

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][tɜ:rn] .

it	shall	be	my	turn	.
它	将	是	我的	转动	.

轮到我了。

([ʃi:; ʃi] [rʌnz] [pæst] - , [ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

(	She	runs	past	Barbouillé	,	and	manages	to	get	into	the	house	without	his
(	她	跑步	过去的	-	,	和	管理	到	得到	进入	这	房子	没有	他的

['nɑ:lɪdʒ] .)

knowledge	.	)
知识	.	)

（她跑过巴布耶身边，瞒着他溜进了房子。）

[bɑ:r] .

Bar	.
酒吧	.

酒吧。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] !

I	knew	she	was	not	so	stupid	as	all	that	!
我	知道	她	曾是	不是	所以	愚蠢的	作为	全部	那	!

我知道她没那么傻!

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [laɪk] - [hɔ:rs] . [eɪt][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

She	is	dead	,	and	yet	she	runs	like	Pacolet's	horse	.	8	To	say	the	truth	,
她	是	死的	,	和	然而	她	跑步	喜欢	-	马	.	8	到	说	这	真相	,

她死了，却像帕科莱的马一样奔跑。8 说实话，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,
she really frightened me , she did right to run away ,
她 真的 害怕 我 , 她 做过 正确的 到 跑步 离开 ,

她真的吓到我了，她逃跑是对的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'laɪv]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
for if I had found her alive after she had given me such a fright ,
为了 如果 我 有 成立 她 活 后 她 有 给定 我 这样的 一个 惊吓 ,

因为如果我在她吓了我一跳之后发现她还活着，

[maɪ] [buːt] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .
my boot would have taught her not to play the fool .
我的 启动 会 有 教授 她 不是 到 玩 这 傻子 .

我的靴子会让她长记性，别再装傻充愣。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
I must go to bed now .
我 必须 去 到 床 现在 .

我得去睡觉了。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] , [aɪ] [fɪr] .
the wind must have shut the door to , I fear .
这 风 必须 有 关闭 这 门 到 , 我 害怕 .

恐怕是风把门关上了。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

- , - , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Cathau , Cathau , open the door .
- , - , 打开 这 门 .

卡托，卡托，开门。

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

([æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]) .
(at the window) .
(在 这 窗户) .

(在窗边)。

" - , - !
" Cathau , Cathau !
" - , - !

"卡托，卡托！"

[wel] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - ?
well what is the matter with Cathau ?
出色地 什么 是 这 事情 和 - ?

卡托到底出了什么问题?

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] ['drʌŋkərd] ?
" and where do you come from , you drunkard ?
" 和 在哪里 做 你 来 从 , 你 酒鬼 ?

"你这醉鬼，是从哪里来的？"

[wel] , [wel] , [maɪ] ['perənts] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**well**	**,**	**my**	**parents**	**will**	**soon**	**be**	**here**	**,**	**and**	**will**	**hear**	**all**	**about**	**you**	**.**
出色地	,	出色地	,	我的	父母	将要	很快	是	这里	,	和	将要	听到	全部	关于	你	.

哎呀，我的父母很快就要来了，他们会听到关于你的一切。

[juː; jʊ] [waɪn] - [tæp] , [juː; jʊ] ['ɪnfəməs] [retʃ] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [stɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ;

You	**wine**	**-**	**tap**	**,**	**you**	**infamous**	**wretch**	**,**	**you**	**do**	**not**	**stir**	**from**	**the**	**public**	**-**	**house**	**;**
你	葡萄酒	-	轻敲	,	你	臭名昭著的	可怜虫	,	你	做	不是	搅拌	从	这	民众	-	房子	;

你这酒鬼，你这臭名昭著的恶棍，你从酒馆里一动不动；

[bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ] [pʊr] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm]

but	**leave**	**a**	**poor**	**wife**	**with**	**little**	**children**	**waiting**	**for**	**you**	**all**	**day**	**at**	**home**
但	离开	一个	贫穷的	妻子	和	小的	孩子们	等待	为了	你	全部	天	在	家

[wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

without	**caring**	**to**	**know**	**if**	**they**	**want**	**anything**	**.**
没有	关怀	到	知道	如果	他们	想	任何事物	.

但你却让可怜的妻子和年幼的孩子整天在家等你，丝毫不关心他们是否需要什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

['oʊpən] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] !
Open **quickly** **,** **she** **-** **devil** **!**
打开 迅速地 , 她 - 魔鬼 !

快开门，你这女魔头!

[ɔːr] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] ['oʊpən] .
or **I'll** **break** **your** **head** **open** **.**
或者 患病的 休息 你的 头 打开 .

否则我就打爆你的头。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — — - , - , [ˌɑːŋʒə'liːk] , [lə] - .
SCENE **XII** **.** **—** **—** **GORGIBUS** **,** **VILLEBREQUIN** **,** **ANGÉLIQUE** **,** **LE** **BARBOUILLÉ** **.**
场景 十二 . — — - , - , 安吉莉克 , LE - .

第十二场——GORGIBUS、VILLEBREQUIN、ANGÉLIQUE、LE BARBOUILLÉ。

[gɔː] .
Gor **.**
戈尔 .

戈尔。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Why **,** **what** **is** **it** **now** **?**
为什么 , 什么 是 它 现在 ?

现在又是什么情况?

[stɪl] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ?
still **quarrelling** **and** **fighting** **?**
仍然 争吵 和 斗争 ?

还在争吵打架吗?

[vil] .
Vill **.**
村庄 .

村。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[wɪl] [juː; jʊ]['nevər] [ə'griː] ?
will **you** **never** **agree** **?**
将要 你 绝不 同意 ?

你永远不会同意吗?

['æŋ] .
Ang **.**
安格 .

安格。

['oʊnli][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Only **just** **look** **at** **him** **!**
仅有的 只是 看 在 他 !

瞧瞧他!

[hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] ,
he **is** **drunk** **,**
他 是 醉 ,

他喝醉了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə]
and **returns** **at** **this** **time** **of** **night** **to** **make** **a** **noise** **and** **threaten** **to**
和 返回 在 这 时间 的 夜晚 到 制作 一个 噪音 和 威胁 到
[kɪl] [ˌem 'iː] .
kill **me** **.**
杀 我 .

他在深夜返回，制造噪音并威胁要杀了我。

[gɔː] .
Gor **.**
戈尔 .

戈尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [naɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] .
She **is** **right** **:** **it** **is** **not** **at** **this** **hour** **of** **night** **you** **should** **come** **home** **.**
她 是 正确的 : 它 是 不是 在 这 小时 的 夜晚 你 应该 来 家 .

她说得对：你不应该在这个深夜回家。

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
Why **can** **you** **not** **,** **like** **a** **good** **father** **of** **a** **family** **,**
为什么 能 你 不是 , 喜欢 一个 好的 父亲 的 一个 家庭 ,

为什么你不能像一个好父亲那样，为一家之主呢?

[kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] ?
come **home** **early** **and** **live** **at** **peace** **with** **your** **wife** **?**
来 家 早期的 和 居住 在 和平 和 你的 妻子 ?

早点回家，和妻子过上平静的生活?

[bɑːr] .
Bar **.**
酒吧 .

酒吧。

[duːs] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] !
Deuce **take** **me** **,** **if** **I** **left** **the** **house** **!**
德乌斯 拿 我 , 如果 我 左边 这 房子 !

如果我离开家，Deuce 会带我走!

[æsk] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ðer; ðər] .
Ask **those** **gentlemen** **who** **are** **on** **the** **terrace** **there** **.**
问 那些 先生们 WHO 是 在 这 阳台 那里 .

问问那边露台上的那些先生们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] .
It **is** **she** **who** **has** **only** **just** **come** **home** **.**
它 是 她 WHO 有 仅有的 只是 来 家 .

她刚回到家。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['ɪnəsns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'prest] !
how innocence is always oppressed !
如何 无辜 是 总是 受压迫者 !

纯真总是遭受压迫!

[gɔː] .
Gor .
戈尔 .

戈尔。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[kʌm] , [kʌm] , [traɪ][tuː; tə] [ə'griː] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
Come , come , try to agree together , and ask her to forgive you .
来 , 来 , 尝试 到 同意 一起 , 和 问 她 到 原谅 你 .

来吧，来吧，试着和她达成共识，然后请求她原谅你。

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
I ask her to forgive me !
我 问 她 到 原谅 我 !

我请求她的原谅!

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði]['dev(ə)l] [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I had rather the devil flew off with her .
我 有 相当 这 魔鬼 飞翔 离开 和 她 .

我宁愿她被魔鬼带走。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I am in such a terrible rage , I hardly know what to do .
我 是 在 这样的 一个 糟糕的 愤怒 , 我 几乎 知道 什么 到 做 .

我怒不可遏，几乎不知所措。

[gɔː] .
Gor .
戈尔 .

戈尔。

[kʌm] , ['dɔːtər] , [kɪs] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] .
Come , daughter , kiss your husband , and be friends .
来 , 女儿 , 吻 你的 丈夫 , 和 是 朋友们 .

来吧，女儿，亲吻你的丈夫，做回朋友吧。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — [ðə; ði]
SCENE XIII . — — THE
场景 十三 . — — 这

第十三幕——

['dɑːktər] ([ɪn] [naɪt] - [gɪr] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ]) .
DOCTOR (in night - gear at another window) .
医生 (在 夜晚 - 齿轮 在 其他 窗户) .

医生（穿着睡衣，在另一个窗口）。

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['ɔ:lweɪz] [nɔɪz] , [dɪs'ɔ:rdər] , [dɪ'senʃn] , ['kwɔrəlz] , [straɪf] , [dis'pju:ts] , ['ʌprɔ:r] , [ˌevər'læstɪŋ]
always noise , disorder , dissension , quarrels , strife , disputes , uproar , everlasting
总是 噪音 , 紊乱 , 纠纷 , 争吵 , 冲突 , 争议 , 骚动 , 永恒
[ˌɔ:ltə'keɪʃənz] ?
altercations ?
争吵 ?

总是噪音、混乱、纷争、争吵、冲突、纠纷、骚动、无休止的争执?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[wʌn] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][rest] .
One can have no rest .
一 能 有 不 休息 .

人没有休息的时间。

[vil] .
Vill .
村庄 .

村。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɑ:ktər] , ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'gri:d] .
It is nothing , Mr . Doctor , every one is agreed .
它 是 没有什么 , 先生 . 医生 , 每一个 一 是 同意 .

没什么大不了的，医生先生，大家都同意。

[dɑ:k] .
Doc .
医生 .

医生。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:d] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] ,
about being agreed , shall I read you a chapter of Aristotle ,
关于 存在 同意 , 将 我 读 你 一个 章 的 亚里士多德 ,

既然我们已经达成共识，那我给你读一章亚里士多德的著作吧?

[wer] [hi:; hi] [pru:vz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [səb'sɪst] ['oʊnli] [θru:]
where he proves that all the different parts of the universe subsist only through
在哪里 他 证明 那 全部 这 不同的 部分 的 这 宇宙 生存 仅有的 通过
[ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
the concord which exists between them ?
这 和睦 哪个 存在 之间 他们 ?

他如何证明宇宙中所有不同的部分都只有通过它们之间的和谐才能存在?

[vil] .
Vill .
村庄 .

村。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [lɔːŋ] ?
Will **it** **be** **long** **?**
将要 它 是 长的 ?

会很久吗?

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[noʊ] , [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋ] , [ˈoʊnli][əˈbaʊt][ˈsɪksti][ɔːr] [ˈeɪti] [ˈpeɪdʒɪz] .
No **,** **it's** **not** **a** **bit** **long** **,** **only** **about** **sixty** **or** **eighty** **pages** **.**
不 , 它是 不是 一个 少量 长的 , 仅有的 关于 六十 或者 八十 页面 .

不，它不算长，只有六七十页。

[vil] .
Vill .
村庄 .

村。

[θæŋks] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !
Thanks **,** **good** **night** **,** **good** **night** **!**
谢谢 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 !

谢谢，晚安，晚安!

[gɔː] .
Gor .
戈尔 .

戈尔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] .
It **is** **not** **necessary** **.**
它 是 不是 必要的 .

没有必要。

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?
Do **you** **wish** **for** **it** **?**
做 你 希望 为了 它 ?

你希望如此吗?

[gɔː] .
Gor .
戈尔 .

戈尔。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[gʊd] [naɪt] , [ðen] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — [lə'taɪni] , ['boʊnə][nɑːks] .

Good	night	,	then	,	since	it	is	so	—	latine	,	bona	nox	.
好的	夜晚	,	然后	,	自从	它	是	所以	—	拉丁语	,	博纳	诺克斯	.

既然如此，那就晚安吧——拉丁语，bona nox。

[vil] .

Vill	.
村庄	.

村。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [tə'geðər] .

Let	us	all	go	and	have	some	supper	together	.
让	我们	全部	去	和	有	一些	晚餐	一起	.

我们一起去吃晚饭吧。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['futnəuts]

FOOTNOTES

脚注

脚注

[[wʌn]] [æn; ən][ɪ'tæliən] [geɪm] (['lætn] , [miːkɛr] -) ,

[	1	]	An	Italian	game	(	Latin	,	micare	digitis	)	,
[	1	]	一个	意大利语	游戏	(	拉丁	,	迈凯尔	-	)	,

[1] 意大利游戏（拉丁语，micare digitalis），

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['pleɪər] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] [ʃʌt] ,

in	which	one	player	suddenly	raises	the	hand	of	which	some	fingers	are	shut	,
在	哪个	一	玩家	突然	提高	这	手	的	哪个	一些	手指	是	关闭	,

其中一名玩家突然举起一只手，这只手的某些手指是并拢的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]['oʊpən] .

and	some	are	open	.
和	一些	是	打开	.

有些已经开放。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fɪŋgərz] [reɪzd] .

The	other	players	have	to	guess	the	number	of	fingers	raised	.
这	其他	玩家	有	到	猜测	这	数字	的	手指	提高	.

其他玩家需要猜出举起的手指数量。

[[ˌtuː'tuː]] [ɪn][moʊst] [ɪ'dɪʃnz] [wiː; wi][faɪnd] " [et][ˌkju ju 'i] [taʊt] [lə] ['mɑːnd] - [sɛ'reɪ] [sɛt] [mə'nɑːrkiː]

[	2	]	In	most	editions	we	find	"	et	que	tout	le	monde	où	serait	cette	monarchie
[	2	]	在	最多	版本	我们	寻找	"	等	que	兜售者	勒	世界	-	塞拉伊特	cette	君主制

-	,
florissante	,
-	,

[2] 在大多数版本中，我们发现"et que tout le monde où serait cette princess florissant"，

" [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] .

"	which	has	no	meaning	.
"	哪个	有	不	意义	.

这毫无意义。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] [ɪz] " [et][ˌkju ju 'i][ˌti ju][ˌem 'iː] - [lə] ['mɑːnd] - [sɛ'reɪ] , " & [siː] .

The	correct	reading	is	"	et	que	tu	me	donnerais	le	monde	où	serait	,	"	&	c	.
这	正确的	阅读	是	"	等	que	tu	我	-	勒	世界	-	塞拉伊特	,	"	&	c	.

正确的读法是"et que tu me donnerais le monde où serait"等。

[[θriː]] [siː] - [ɪmˈprɑːmptuː][diː] [vɛəˈsai] , - [ˌɛsˈsiː] . [aɪ] .
[3] See - Impromptu de Versailles , - Sc . i .
[3] 看 - 即兴 德 凡尔赛 , - Sc . 我 .

[3] 参见《凡尔赛即兴曲》，Sc. i.

[[fɔːr]] [ˈdʒiː][swiː] [ˈbiːn] - [diː][tiː] - [ˌju ɛn ˈi] [kænt] [ˈmeɪdʒər] .
[4] Je suis bien tenté de te bâiller une quinte major .
[4] 杰 苏伊斯 好 - 德 te - 一 五 主要的 .

[4] Je suis bien tenté de te bâiller une quinte Major。

[kænt] [ˈmeɪdʒər][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][piːket; piːˈkeɪ] .
Quinte major is a term of piquet .
昆特 主要的 是 一个 学期 的 皮克特 .

Quinte major 是 piquet 的一个术语。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ɪmˈplɔɪd] [ˈfɪgjərətɪvli] .
It is here employed figuratively .
它 是 这里 受雇 比喻意义上 .

这里是比喻用法。

[kəmˈper] [ɪts][juːz][ɪn] - [lez] - , - [ækt] [iː] .
Compare its use in - Les Fâcheux , - Act ii .
比较 它是 使用 在 - 莱斯 - , - 行为 二、 .

比较一下它在《Les Fâcheux》第二幕中的用法。

[ˌɛsˈsiː] . [iː] .
Sc . ii .
Sc . 二、 .

Sc. ii.

[[faɪv]] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈdʒiː] - [ˌeɪ ˈjuː] [ˈdiːəbl] - ,
[5] This seems to be the meaning of " Je dédonne au diable l'escarcelle ,
[5] 这 似乎 到 是 这 意义 的 " 杰 - au 迪亚布尔 - ,
[ˌes ˈaɪ] [ˈvuː] - [feɪt] .
si vous l'aviez fait .
是 您 - 事实 .

[5] 这似乎就是"Je dédonne au diable l'escarcelle, si vous l'aviez fait"的意思。

" [ˈdʒiː] - [ˌeɪ ˈjuː] [ˈdiːəbl] [ɪz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈjuːfəmɪzəm] [fɔːr; fər][ˈdʒiː] [dʌn] [ˌeɪ ˈjuː] [ˈdiːəbl] .
" Je dédonne au diable is apparently a euphemism for Je donne au diable .
" 杰 - au 迪亚布尔 是 显然 一个 委婉语 为了 杰 唐恩 au 迪亚布尔 .

"Je dédonne au diable 显然是 Je donne au diable 的委婉说法。

[ɪn] [frentʃ] , [kəmˈper] [pɑːˈblɜː] , [kɔːrˈblɜː] , & [siː] . , [ænd; ənd] [duːs] , [zaʊndz] , [ɪˈgæd] , & [siː] . , [ɪn]
In French , compare parbleu , corbleu , & c . , and deuce , zounds , egad , & c . , in
在 法语 , 比较 帕布鲁 , 蓝冠 , & c . , 和 二 , 声波 , 哎呀 , & c . , 在
[ˈɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

法语中的 parbleu、corbleu 等，与英语中的 deuce、zounds、egad 等比较。

- [ɪz][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][baɪ] - .
Dédonne is not given by Littré .
- 是 不是 给定 经过 - .

Dédonne 不是由 Littré 给出的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [əˈgen] [ɪn] - [lə] [meɪdˈsɛ̃] [ˈvoʊlənt] , - [ˌɛsˈsiː] . [eks] . ,
It occurs again in - Le Médecin Volant , - Sc . x . ,
它 发生 再次 在 - 乐 医生 飞行器 , - Sc . x . ,

它再次出现在"Le Médecin Volant"中。 x.,

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['elsˌwer] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr] .
but **does** **not** **seem** **to** **have** **been** **employed** **elsewhere** **by** **Molière** **.**
但 做 不是 似乎 到 有 到过 受雇 别处 经过 莫里哀 .

但莫里哀似乎没有在其他地方使用过这种手法。

[[sɪks]] [kəm'per] [ˌɛs'siː] . [ˌaɪ 'viː] .
[6] **Compare** **Sc** **.** **iv** **.**
[6] 比较 Sc . 四 .

[6] 比较 Sc. iv.

- [lə] [mə'riːɑːʒ] - . -
' Le Mariage Forcé . '
- 乐 婚姻 - . -

《强迫婚姻》。

[['sɛvən]] [dɑːk] . - ['aʊdi; 'ɔːdi] , - , - [ɔː'reɪ] [dɪt] - .
[7] **Doc** **.** **'** **Audi** **,** **quæso** **,** **'** **aurait** **dit** **Cicéron** **.**
[7] 医生 . - 奥迪 , - , - 光环 迪特 - .

[7] 博士。“奥迪，quaso，”西塞龙说道。

[bɑːr] .
Bar **.**
酒吧 .

酒吧。

[ˌes 'aɪ][ˌsiː 'iː] - , [ˌes 'aɪ][ˌsiː 'iː] [briːz] , & [siː] .
Si ce rompt, si ce brise, & c .
硅 ce - , 是 ce 微风 , & c .

Si ce rompt, si ce brise, &c.

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'skraɪb][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['sizər] , ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə]['sisərəu]
It seems necessary to ascribe the saying to Cæsar , rather than to Cicero
它 似乎 必要的 到 归咎于 这 说 到 凯撒 , 相当 比 到 西塞罗
,
,
,

看来有必要将这句格言归功于凯撒，而不是西塞罗。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [pʌn] .
in order to render to some extent this fearful pun .
在 命令 到 使成为 到 一些 程度 这 可怕 双关语 .

为了在某种程度上呈现这个可怕的双关语。

[[eɪt]] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [dwɔːrf][ɪn][ðə; ði][oʊld]['roʊmæns][ʌv; əv] - ['væləntaɪn][ænd; ənd] ['ɔːsən] ,
[8] **An** **enchanted** **dwarf** **in** **the** **old** **romance** **of** **'** **Valentine** **and** **Orson** **,**
[8] 一个 迷人的 矮人 在 这 老的 浪漫 的 - 情人节 和 奥森 ,

[8] 在古老的浪漫故事《瓦伦丁与奥森》中，有一个被施了魔法的矮人，

- [huː] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][goʊ] ['veri] [fæst] " [ku'rɪr] [kɑːm] [lə]
' who manufactured a wooden horse , which could go very fast " **Courir** **comme** **le**
- WHO 制造 一个 木制的 马 , 哪个 可以 去 非常 快速地 " 快递 comme 勒
[ʃə'væl] [diː]['pækəˌlet] ,
cheval de Pacolet ,
马 德 帕科莱特 ,

' 制造了一匹木马，它跑得非常快”Courir comme le cheval de Pacolet,

" [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .
" remains as a proverb .
" 遗迹 作为 一个 谚语 .

“仍是一句谚语。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神